叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最怪异的世界(the Weirdest World) 000001

2. 最怪异的世界(the Weirdest World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最怪异的世界(The Weirdest World)
第1/2页

[ðə; ði] ['wɪrdəst] [wɜ:rld]
The Weirdest World
这 最怪异的 世界

最怪异的世界

[baɪ][ɑ:r] . [ə; eɪ] . ['læfɔ-ti]
By R . A . LAFFERTY
经过 拉 . 一个 . 拉弗蒂

作者：RA LAFFERTY

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated by WOOD
插图 经过 木头

由伍德绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] [dʒu:n] - .
Galaxy Magazine June 1961 .
星系 杂志 六月 - .

Galaxy杂志1961年6月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɑ:d] ['plænɪt] !
Odd planet !
奇怪的 行星 !

奇特的星球!

[ðə; ði]['baɪped] [tɔ:kt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The bipeds talked from their
这 双足动物 谈话 从 他们的

两足动物们从它们的.....

['hedz] [ænd; ənd] [sɔ:] ['oʊnli] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
heads and saw only what lay before them .
头部 和 锯 仅有的 什么 躺 前 他们 .

他们头颅低垂，只能看到眼前的景象。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'θetɪk] — [ænd; ənd] ['dedli] !
In short , they were pathetic — and deadly !
在 短的 , 他们 是 可怜的 — 和 致命 !

总之，它们既可悲又致命!

[aɪ]
I
我

我

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,
As **I** **am** **now** **utterly** **without** **hope** **,**
作为 我 是 现在 完全地 没有 希望 ,

我现在彻底绝望了。

[lɔːst][tuː; tə][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kruː] ,
lost **to** **my** **mission** **and** **lost** **in** **the** **sight** **of** **my** **crew** **,**
丢失的 到 我的 使命 和 丢失的 在 这 视线 的 我的 全体人员 ,

任务失败，船员们也失去了联系。

[aɪ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] ['peti] [θɔːts] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [wʌt] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv]
I **will** **record** **what** **petty** **thoughts** **I** **may** **have** **for** **what** **benefit** **they** **may** **give**
我 将要 记录 什么 小气 想法 我 可能 有 为了 什么 益处 他们 可能 给
[sʌm; səm] ['ʌðər] .
some **other** **starfarer** **.**
一些 其他 星际旅行者 .

我会记录下我可能产生的任何琐碎想法，因为它们或许能给其他星际旅行者带来一些好处。

[naɪn] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɪkərɪŋ] !
Nine **long** **days** **of** **bickering** **!**
九 长的 天 的 争吵 !

整整九天的争吵!

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [ʃʊr] .
But **the** **decision** **is** **sure** **.**
但 这 决定 是 当然 .

但决定已成定局。

[ðə; ði] [kruː] [wɪl] [mə'ruːn] [ˌem 'iː] .
The **crew** **will** **maroon** **me** **.**
这 全体人员 将要 栗色 我 .

船员们会把我困在荒岛上。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm] .
I **have** **lost** **all** **control** **over** **them** **.**
我 有 丢失的 全部 控制 超过 他们 .

我已经完全失去了对他们的控制。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
Who **could** **have** **believed** **that** **I** **would** **show** **such** **weakness** **when** **crossing** **the**
WHO 可以 有 相信 那 我 会 展示 这样的 弱点 什么时候 过境 这
['bæriər] ?
barrier **?**
障碍 ?

谁能想到，我在跨越障碍时会表现出如此软弱?

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tests] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
By **all** **the** **tests** **I** **should** **have** **been** **the** **strongest** **.**
经过 全部 这 测试 我 应该 有 到过 这 最强 .

根据所有测试结果，我应该是最强的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self] .
But **the** **final** **test** **is** **the** **event** **itself** **.**
但 这 最终的 测试 是 这 事件 本身 .

但最终的考验在于赛事本身。

[aɪ] [feɪld] .

I	failed	.
我	失败的	.

我失败了。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] [wer] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] . . . .

I	only	hope	that	it	is	a	pleasant	and	habitable	planet	where	they	put	me	down	.	.	.	.
我	仅有的	希望	那	它	是	一个	令人愉快的	和	适宜居住	行星	在哪里	他们	放	我	向下	.	.	.	.

我只希望他们把我安置的是一个宜居的星球……

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .

They	have	decided	.
他们	有	决定	.

他们已经做出了决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['iːv(ə)n][ɪn] [neɪm] .

I	am	no	longer	the	captain	even	in	name	.
我	是	不	更长	这	队长	甚至	在	姓名	.

我连名义上的船长都不再是了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

But	they	have	compassion	on	me	.
但	他们	有	同情	在	我	.

但他们同情我。

[ðeɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] .

They	will	do	what	they	can	for	my	comfort	.
他们	将要	做	什么	他们	能	为了	我的	舒适	.

他们会尽一切努力让我感到舒适。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ]['dezərt]['aɪlənd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

I	believe	they	have	already	selected	my	desert	island	,	so	to	speak	,
我	相信	他们	有	已经	已选	我的	沙漠	岛	,	所以	到	说话	,

我相信他们已经选好了我的"荒岛"，或者说，我的"荒岛"。

[æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [gloʊb] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] .

an	out	-	of	-	the	-	way	globe	where	they	will	leave	me	to	die	.
一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地球	在哪里	他们	将要	离开	我	到	死	.

一个偏僻的星球，他们会把我留在那里等死。

[aɪ] [wɪl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] .

I	will	hope	for	the	best	.
我	将要	希望	为了	这	最好的	.

我会抱最好的希望。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['eni] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['kaunslz] . . . .

I	no	longer	have	any	voice	in	their	councils	.	.	.	.
我	不	更长	有	任何	嗓音	在	他们的	议会	.	.	.	.

我在他们的委员会中已经没有任何发言权了……

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [sər'vaɪv(ə)l] [kɪt] :

I	will	be	put	down	with	only	the	basic	survival	kit	:
我	将要	是	放	向下	和	仅有的	这	基本的	生存	成套工具	:

我只会携带最基本的求生装备被送下山:

[ðə; ði] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] [sfɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] [læst] ['testəmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːbitid] ['ɪntuː]

the	ejection	mortar	and	sphere	for	my	last	testament	to	be	orbited	into
这	喷射	砂浆	和	领域	为了	我的	最后的	遗嘱	到	是	轨道	进入

[ðə; ði] [gə'læktɪk] [drɪft] ;

the	galactic	drift	;
这	银河系	漂移	;

发射迫击炮和球体，用于存放我最后的遗嘱，以便进入银河系漂移轨道;

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːzmoʊˌskoʊp] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [maɪ] ['beəriŋz] ; [wʌn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

a	small	cosmoscope	so	that	I	will	at	least	have	my	bearings	;	one	change	of
一个	小的	宇宙镜	所以	那	我	将要	在	至少	有	我的	轴承	;	一	改变	的

[blʌd] ;

blood	;
血	;

一台小型宇宙望远镜，以便我至少能辨别方向；一次换血;

[æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['kɔːrəleɪtər] ;

an	abridged	universal	language	correlator	;
一个	简略	普遍的	语言	相关器	;

简略版通用语言对应物;

[ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['kwestʃənz] [jet] [ˌʌn'sɑːlvd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz]

a	compendium	of	the	one	thousand	philosophic	questions	yet	unsolved	to	exercise
一个	概要	的	这	一	千	哲学	问题	然而	未解之谜	到	锻炼

[maɪ] [maɪnd] ;

my	mind	;
我的	头脑	;

一本汇集了一千个尚未解决的哲学问题的汇编，用来锻炼我的思维;

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [bʌg] - [kɪl] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['seksi] ['mægəzinz] . . . .

a	small	vial	of	bug	-	kill	;	and	a	stack	of	sexy	magazines	.	.	.	.
一个	小的	小瓶	的	漏洞	-	杀	;	和	一个	堆	的	性感	杂志	.	.	.	.

一小瓶杀虫剂；还有一摞性感杂志.....

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

It	has	been	selected	.
它	有	到过	已选	.

它已被选中。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

But	my	mind	has	grown	so	demoralized	that	I	do	not	even	recognize	the
但	我的	头脑	有	生长	所以	士气低落	那	我	做	不是	甚至	认出	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

但是我的精神状态已经变得如此糟糕，以至于我甚至无法识别这个系统。

[ðoʊ] [wʌns] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['riːdʒən] [wʌz; wəz] [maɪ] ['speʃəlti] .

though	once	this	particular	region	was	my	specialty	.
尽管	一次	这	特别的	地区	曾是	我的	专业	.

虽然这个地区曾经是我的专长。

[ðə; ði] [gloʊb] [wɪl] [biː; bi] ['hæbɪtəb(ə)l] .

The	globe	will	be	habitable	.
这	地球	将要	是	适宜居住	.

地球将不再适宜居住。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['briːðəbl] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

There	will	be	breathable	atmosphere	which	will	allow	me	to	dispense	with	much
那里	将要	是	透气的	气氛	哪个	将要	允许	我	到	分配	和	很多

['bɑːðərsəm] [ɪ'kwɪpmənt] .

bothersome	equipment	.
烦人的	设备	.

这里空气清新，我可以省去很多麻烦的设备。

[hɪr] [ðə; ði] ['fɪlər] [juːst] [ɪz] ['naɪtrədʒən] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] .

Here	the	filler	used	is	nitrogen	,	yet	it	will	not	matter	.
这里	这	填料	用过的	是	氮	,	然而	它	将要	不是	事情	.

这里使用的填充物是氮气，但这无关紧要。

[aɪ] [hæv; həv] [briːðd] ['naɪtrədʒən] [bɪ'fɔːr] .

I	have	breathed	nitrogen	before	.
我	有	呼吸	氮	前	.

我以前吸入过氮气。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːtər] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪliːn] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [swiːt] .

There	will	be	water	,	much	of	it	saline	,	but	sufficient	quantities	of	sweet	.
那里	将要	是	水	,	很多	的	它	盐水	,	但	充足的	数量	的	甜的	.

会有水，其中大部分是咸水，但也有足够的甜水。

[fuːd] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['prɑːbləm] ; [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] ,

Food	will	be	no	problem	;	before	being	marooned	,
食物	将要	是	不	问题	;	前	存在	被困	,

食物不成问题；在被困荒岛之前，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [in'dʒekʃənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːbəbli] [ʃɔːrt] [laɪf]

I	will	receive	injections	that	should	last	me	for	the	rest	of	my	probably	short	life
我	将要	收到	注射	那	应该	最后的	我	为了	这	休息	的	我的	大概	短的	生活

.

:
.

我将接受注射，这些注射应该能让我度过可能短暂的余生。

['grævəti] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Gravity	will	be	within	the	range	of	my	constitution	.
重力	将要	是	之内	这	范围	的	我的	宪法	.

重力将在我的体质能够承受的范围内。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] ?

What	will	be	lacking	?
什么	将要	是	缺乏	?

会缺少什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

Nothing	but	the	companionship	of	my	own	kind	,	which	is	everything	.
没有什么	但	这	友谊	的	我的	自己的	种类	,	哪个	是	一切	.

除了同类的陪伴，我什么都不需要，这对我来说就是一切。

[wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'ruːnd] !

What	a	terrible	thing	it	is	to	be	marooned	!
什么	一个	糟糕的	事物	它	是	到	是	被困	!

被困荒岛真是太可怕了!

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['tiːtʃərz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz]

One	of	my	teachers	used	to	say	that	the	only	unforgivable	sin	in	the	universe	is
一	的	我的	教师	用过的	到	说	那	这	仅有的	不可饶恕	罪	在	这	宇宙	是

[ɪ'neptɪtuːd] .

ineptitude	.
无能	.

我的一位老师曾经说过，宇宙中唯一不可饶恕的罪过就是无能。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [speɪs] - [ɪ'neptɪtuːd] [ænd; ənd] [biː; bi] [æn; ən]

That	I	should	be	the	first	to	succumb	to	space	-	ineptitude	and	be	an
那	我	应该	是	这	第一的	到	屈服	到	空间	-	无能	和	是	一个

['ɔːkwərd] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

awkward	burden	on	the	rest	of	them	!
尴尬的	负担	在	这	休息	的	他们	!

我竟然是第一个因为太空笨拙而成为其他人的累赘！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər]

But	it	would	be	disastrous	for	them	to	try	to	travel	any	longer
但	它	会	是	灾难性的	为了	他们	到	尝试	到	旅行	任何	更长

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

with	a	sick	man	,
和	一个	生病的	男人	,

但带着病人继续旅行对他们来说将是灾难性的。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðer; ðər] ['nɑːmɪn(ə)l] ['liːdər] .

particularly	as	their	nominal	leader	.
特别	作为	他们的	名义上的	领导者	.

尤其是作为他们的名义领导人。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

I	would	be	a	shadow	over	them	.
我	会	是	一个	阴影	超过	他们	.

我会像影子一样笼罩着他们。

[aɪ] [hoʊld] [ðem; ðəm] [noʊ] ['ræŋkər] .

I	hold	them	no	rancor	.
我	抓住	他们	不	冤仇	.

我并不怨恨他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tə'deɪ] . . . .

It	will	be	today	.	.	.	.
它	将要	是	今天	.	.	.	.

就是今天.....

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	am	here	.
我	是	这里	.

我在这里。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [wer] " [hɪr] " [ɪz] ,

I	have	no	real	interest	in	defining	where	"	here	"	is	,
我	有	不	真实的	兴趣	在	定义	在哪里	"	这里	"	是	,

我并不真正有兴趣去定义"这里"究竟在哪里。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['kɑːzmoʊˌskoʊp] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	have	my	cosmoscope	and	could	easily	determine	it	.
尽管	我	有	我的	宇宙镜	和	可以	容易地	决定	它	.

虽然我有宇宙望远镜，很容易就能确定。

[aɪ][wʌz; wəz] [æ'niːsθətaɪz] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪr] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

I	was	anesthetized	a	few	hours	before	,	and	put	down	here	in	my	sleep	.
我	曾是	麻醉	一个	很少	小时	前	,	和	放	向下	这里	在	我的	睡觉	.

几个小时前我被注射了麻醉剂，然后睡着的时候被放了下来。

[ðə; ði]['blæstɪd] [hæf] - ['eɪkər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [ɪz] [nɪr] .

The	blasted	half	-	acre	of	their	landing	is	near	.
这	炸毁	一半	-	英亩	的	他们的	降落	是	靠近	.

他们着陆点那片被炸毁的半英亩土地就在附近。

[noʊ] ['ʌðər] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][left] .

No	other	trace	of	them	is	left	.
不	其他	痕迹	的	他们	是	左边	.

没有留下任何其他痕迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][nɑːt] ['greɪtli] [ˌʌn'laɪk] [hoʊm] .

Yet	it	is	a	good	choice	and	not	greatly	unlike	home	.
然而	它	是	一个	好的	选择	和	不是	非常	与此不同	家	.

然而，这的确是一个不错的选择，而且与家并没有太大的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'zembləns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪɪdʒ] ,

It	is	the	nearest	resemblance	I	have	seen	on	the	entire	voyage	,
它	是	这	最近的	相似	我	有	已见	在	这	全部的	航程	,

这是我在整个航程中见过的最接近的相似之处。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [laɪk] [triːz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ʌv; əv] [triːz] ,

which	is	to	say	that	the	pseudodendrons	are	enough	like	trees	to	remind	me	of	trees	,
哪个	是	到	说	那	这	-	是	足够的	喜欢	树木	到	提醒	我	的	树木	,

也就是说，这些假树状植物与树木非常相似，让我联想到树木。

[ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [græs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['riːəl] [græs] .

the	herbage	near	enough	to	grass	to	satisfy	one	who	had	never	known	real	grass	.
这	草本植物	靠近	足够的	到	草	到	满足	一	WHO	有	绝不	已知	真实的	草	.

这里的草料与真正的草非常接近，足以让从未见过真正草的人感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːn] , ['sʌmwʌt] ['wɔːtərlɔːgd] [lænd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

It	is	a	green	,	somewhat	waterlogged	land	of	pleasant	temperature	.
它	是	一个	绿色的	,	有些	水浸	土地	的	令人愉快的	温度	.

这是一片绿意盎然、略显湿润、气候宜人的土地。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənts][aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [reɪs] [ʌv; əv] [hʌmp] - [bækt] ['braʊzɚz] [huː] [peɪ] [ˌem 'iː][skænt]['noʊtɪs] .

The	only	inhabitants	I	have	encountered	are	a	preoccupied	race	of	hump	-	backed	browsers	who	pay	me	scant	notice	.
这	仅有的	居民	我	有	遭遇	是	一个	心事重重	种族	的	驼峰	-	支持的	浏览器	WHO	支付	我	稀少	注意	.

我遇到的唯一居民是一群心不在焉、驼背的浏览者，他们几乎不理会我。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['kwɑːdruped][ænd; ənd][maɪ'ɑːpɪk] , [ænd; ənd] [spend] ['nɪrli] [ðer; ðər][ɪn'taɪər][taɪm][æt; ət] ['fiːdɪŋ] .

These	are	quadruped	and	myopic	,	and	spend	nearly	their	entire	time	at	feeding	.
这些	是	四足动物	和	近视	,	和	花费	几乎	他们的	全部的	时间	在	喂养	.

这些动物是四足动物，近视，几乎所有时间都在觅食。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	may	be	that	I	am	invisible	to	them	.
它	可能	是	那	我	是	无形的	到	他们	.

或许他们根本看不到我。

[jet] [ðeɪ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ə'weɪ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	they	hear	my	voice	and	shy	away	somewhat	from	it	.
然而	他们	听到	我的	嗓音	和	害羞的	离开	有些	从	它	.

然而，他们听到我的声音后，却有些躲避。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli]['pʊrliˌ'pɔːrli] .

I	am	able	to	communicate	with	them	only	poorly	.
我	是	有能力的	到	交流	和	他们	仅有的	差	.

我只能勉强和他们沟通。

[ðer; ðər]['oʊnli][ˌvoʊkələ'zeɪʃn][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vaɪbrənt]['wɪndi] [rɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ænsər] [ɪn] [kaɪnd] ,

Their	only	vocalization	is	a	sort	of	vibrant	windy	roar	,	but	when	I	answer	in	kind	,
他们的	仅有的	发声	是	一个	种类	的	充满活力	刮风	吼	,	但	什么时候	我	回答	在	种类	,

它们唯一的叫声是一种充满活力的风声咆哮，但当我以同样的叫声回应时，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld][ðæn; ðən] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

they	appear	more	puzzled	than	communicative	.
他们	出现	更多的	困惑	比	沟通	.

他们看起来更多的是困惑而不是交流。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] : [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv] [tə'reɪn] [ɔːr] ['θɪkɪt] ,

They	have	this	peculiarity	:	when	they	come	to	an	obstacle	of	terrain	or	thicket	,
他们	有	这	特点	:	什么时候	他们	来	到	一个	障碍	的	地形	或者	灌木丛	,

它们有这样一个特点：当它们遇到地形障碍或灌木丛时，

[ðeɪ] ['iːðər] [goʊ] [lə'bɔːriəsli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

they	either	go	laboriously	around	it	or	force	their	way	through	it	.
他们	任何一个	去	费力地	大约	它	或者	力量	他们的	方式	通过	它	.

他们要么费力地绕道而行，要么强行穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

It	does	not	seem	to	occur	to	them	to	fly	over	it	.
它	做	不是	似乎	到	发生	到	他们	到	飞	超过	它	.

他们似乎根本没想过要飞越它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['grævəti] - [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] ['beɪbi] .

They	are	as	gravity	-	bound	as	a	newborn	baby	.
他们	是	作为	重力	-	边界	作为	一个	新生	婴儿	.

他们就像新生婴儿一样受重力束缚。

[wʌt] [er] - ['trævlɪŋ] ['kriːtʃərz] [aɪ][hæv; həv][met][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] [saɪz] .

What	air	-	traveling	creatures	I	have	met	are	of	a	considerably	smaller	size	.
什么	空气	-	旅行	生物	我	有	遇见	是	的	一个	相当	较小的	尺寸	.

我所遇到的飞行生物体型都小得多。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['voʊk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][maɪ'ɑːpɪk] [k'wɒdrʊpedz] ,

These	are	more	vocal	than	the	myopic	quadrupeds	,
这些	是	更多的	声乐	比	这	近视	四足动物	,

它们比那些近视的四足动物更爱叫。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	I	have	had	some	success	in	conversing	with	them	,
和	我	有	有	一些	成功	在	对话	和	他们	,

我和他们交谈取得了一些成功。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'zʌlts] [stɪl] [ə'weɪt][ə; eɪ] [mɔ:r] ['li:ʒərli] [sɪ'mæntɪk] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

but	my	results	still	await	a	more	leisurely	semantic	interpretation	.
但	我的	结果	仍然	等待	一个	更多的	悠闲	语义	解释	.

但我的研究结果仍有待更细致的语义解读。

[sʌtʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðerz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ænəlaizd][ɑ:r; ər][kwaɪt] ['kɑ:mənpleɪs] .

Such	communications	of	theirs	as	I	have	analyzed	are	quite	commonplace	.
这样的	通讯	的	他们的	作为	我	有	分析	是	相当	平凡	.

我分析过的这类他们的交流方式相当普遍。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['ri:əl] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sɪŋgjələrli] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;

They	have	no	real	philosophy	and	are	singularly	lacking	in	aspiration	;
他们	有	不	真实的	哲学	和	是	单独地	缺乏	在	抱负	;

他们没有真正的哲学思想，也极度缺乏抱负；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['toʊt(ə)l] ['ekstrəvɜ:ts] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:dɪmənts]

they	are	almost	total	extroverts	and	have	no	more	than	the	rudiments
他们	是	几乎	全部的	外向者	和	有	不	更多的	比	这	基本原理

[ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

of	introspection	.
的	内省	.

他们几乎都是完全的外向型人格，只有基本的内省能力。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] .

Yet	they	have	managed	to	tell	me	some	amusing	anecdotes	.
然而	他们	有	管理	到	告诉	我	一些	有趣	轶事	.

但他们还是跟我讲了一些有趣的轶事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ðoʊ] [mə'rɑ:nɪk] .

They	are	quite	good	-	natured	,	though	moronic	.
他们	是	相当	好的	-	自然	,	尽管	愚蠢	.

他们心地善良，虽然有点愚蠢。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ni:ðər] [ðeɪ] [nɔ:r][ðə; ði][maɪ'ɑ:pɪk] [k'wɒdrʊpedz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [reɪs] [hɪr] ,

They	say	that	neither	they	nor	the	myopic	quadrupeds	are	the	dominant	race	here	,
他们	说	那	两者都不	他们	也不	这	近视	四足动物	是	这	主导的	种族	这里	,

他们说，无论是他们还是那些近视的四足动物，都不是这里的主导种族。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kri:tʃər] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] .

but	rather	a	large	grublike	creature	lacking	a	complete	outer	covering	.
但	相当	一个	大的	幼虫状	生物	缺乏	一个	完全的	外	覆盖	.

而是一种体型庞大、外形似虫的生物，没有完整的外壳。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bri:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmerɪʃ]

From	what	they	are	able	to	convey	of	this	breed	,	it	is	a	nightmarish
从	什么	他们	是	有能力的	到	传达	的	这	品种	,	它	是	一个	噩梦般的

[kaɪnd][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

kind	of	creation	.
种类	的	创建	.

根据他们所描述的情况，这种犬种简直是一种噩梦般的造物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪɜ-z]['i:v(ə)n][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [grʌbz] ['træv(ə)l] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]

One	of	the	flyers	even	told	me	that	the	giant	grubs	travel	upright	on	a
一	的	这	传单	甚至	讲述	我	那	这	巨大的	幼虫	旅行	直立	在	一个

['baifə:keitid][teɪl] ,

bifurcated	tail	,
分叉的	尾巴	,

其中一位飞行员甚至告诉我，这些巨型幼虫靠着分叉的尾巴直立行走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kredɪt] .

but	this	is	difficult	to	credit	.
但	这	是	难的	到	信用	.

但这很难让人信服。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmər][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['maɪnər][kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][men'tæləti][ʌv; əv][maɪ]

I	believe	that	humor	is	at	least	a	minor	component	of	the	mentality	of	my
我	相信	那	幽默	是	在	至少	一个	次要的	成分	的	这	心理	的	我的

['eri] [frendz] .

airy	friends	.
轻盈的	朋友们	.

我认为幽默至少是我那些性格比较轻松的朋友心态中一个次要的组成部分。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][bɜːrdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

I	will	call	them	birds	,	though	they	are	but	a	sorry	caricature	of	the	birds
我	将要	称呼	他们	鸟类	,	尽管	他们	是	但	一个	对不起	漫画	的	这	鸟类

[æt; ət][hoʊm] . . . .

at	home	.	.	.	.
在	家	.	.	.	.

我会称它们为鸟，尽管它们只不过是家乡鸟类的拙劣模仿.....

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .

I	am	being	hunted	.
我	是	存在	猎杀	.

我正被人追捕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [grʌbz] .

I	am	being	hunted	by	the	giant	grubs	.
我	是	存在	猎杀	经过	这	巨大的	幼虫	.

我正被巨型幼虫追杀。

['dʌblɪŋ] [bæk] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ][treɪl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Doubling	back	,	I	have	seen	them	on	my	trail	,	examining	it	with	great
翻倍	后退	,	我	有	已见	他们	在	我的	踪迹	,	检查	它	和	伟大的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

折返回去，我看到它们沿着我的足迹，好奇地打量着我。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðiːz] .

The	birds	had	given	me	a	very	inadequate	idea	of	these	.
这	鸟类	有	给定	我	一个	非常	不足	主意	的	这些	.

鸟类给我的印象非常肤浅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ʌn'fɪnɪʃt] — [ðeɪ] [duː] [læk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] .

They	are	indeed	unfinished	—	they	do	lack	a	complete	outer	covering	.
他们	是	的确	未完成	—	他们	做	缺少	一个	完全的	外	覆盖	.

它们确实尚未完工——它们缺少完整的外部覆盖物。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['dʒaɪənt][saɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [grʌbz] ,

Despite	their	giant	size	,	I	am	convinced	that	they	are	grubs	,
尽管	他们的	巨大的	尺寸	,	我	是	确信	那	他们	是	幼虫	,

尽管它们体型巨大，但我确信它们是幼虫。

['lɪvɪŋ] ['ʌndər] ['rɑːks] [ænd; ənd][ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [wʊd] .

living	under	rocks	and	in	masses	of	rotten	wood	.
活的	在下面	岩石	和	在	群众	的	烂	木头	.

生活在岩石下和成堆的腐木中。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['lækɪŋ] [æn; ən]['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Nothing	in	nature	gives	the	impression	of	so	lacking	an	outer	covering	as	the
没有什么	在	自然	给予	这	印象	的	所以	缺乏	一个	外	覆盖	作为	这

[grʌb] ,

grub	,
幼虫	,

自然界中没有什么生物像幼虫那样给人感觉如此缺乏外壳。

[ðæt] [oʊ'biːs] , [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrm] .

that	obese	,	unfinished	worm	.
那	肥胖	,	未完成	蠕虫	.

那条肥胖的、未完成的蠕虫。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['sɪmp(ə)l]['baɪped] .

These	are	,	however	,	simple	bipeds	.
这些	是	,	然而	,	简单的	双足动物	.

然而，它们是简单的双足动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'kuːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [ʃed] ,

They	are	wrapped	in	a	cocoon	which	they	seem	never	to	have	shed	,
他们	是	包装	在	一个	茧	哪个	他们	似乎	绝不	到	有	棚	,

它们被包裹在茧中，似乎从未蜕去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːrvl] [steɪt] [wɜːr; wər] [ˌɪnkəm'pliːt] .

as	though	their	emergence	from	the	larval	state	were	incomplete	.
作为	尽管	他们的	出现	从	这	幼虫	状态	是	未完成	.

仿佛它们从幼虫期破茧而出的过程并不完整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [luːs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃiːθ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpəs] .

It	is	a	loose	artificial	sheath	covering	the	central	portion	of	the	corpus	.
它	是	一个	松动的	人造的	鞘	覆盖	这	中央	部分	的	这	语料库	.

它是一层松散的人工鞘，覆盖在海绵体中央部分。

[ðeɪ] [siːm] ['nevər][tuː; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	seem	never	to	divest	themselves	of	it	,
他们	似乎	绝不	到	剥离	他们自己	的	它	,

他们似乎从未摆脱过它。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

though	it	is	definitely	not	a	part	of	the	body	.
尽管	它	是	确实	不是	一个	部分	的	这	身体	.

但它肯定不是身体的一部分。

[wen] [aɪ][hæv; həv]['ænəlaizd][ðer; ðər][maɪndz] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæriɪŋ]

When	I	have	analyzed	their	minds	,	I	will	know	the	reason	for	their	carrying
什么时候	我	有	分析	他们的	思想	,	我	将要	知道	这	原因	为了	他们的	携带

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我分析了他们的内心之后，我就会知道他们携带它的原因。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kən'dʒektʃər] .

Now	I	can	only	conjecture	.
现在	我	能	仅有的	推测	.

现在我只能进行推测了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

It	would	seem	a	compulsion	,
它	会	似乎	一个	强迫症	,

这似乎是一种强迫症，

[sʌm; səm][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][bɑːnd] [ðæt] [duːmz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'pærənt] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [steɪt] [tuː; tə]

some	psychological	bond	that	dooms	them	in	their	apparent	adult	state	to
一些	心理	纽带	那	末日	他们	在	他们的	明显	成人	状态	到

['kæri] [ðer; ðər] [kə'kuːnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

carry	their	cocoons	with	them	.
携带	他们的	茧	和	他们	.

某种心理纽带注定了它们在看似成年的状态下，也要带着它们的茧。

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptʃərd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [grʌbz] .

I	am	captured	by	three	of	the	giant	grubs	.
我	是	捕获	经过	三	的	这	巨大的	幼虫	.

我被三只巨型幼虫抓住了。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [sfɪr] .

I	had	barely	time	to	swallow	my	communication	sphere	.
我	有	仅仅	时间	到	吞	我的	沟通	领域	.

我几乎没有时间消化我的沟通信息。

[ðeɪ] [pɪnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [stɪks] .

They	pinned	me	down	and	beat	me	with	sticks	.
他们	已置顶	我	向下	和	打	我	和	棍子	.

他们把我按倒在地，用棍子打我。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˌmoʊmən'terəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðer; ðər]

I	was	taken	by	surprise	and	was	not	momentarily	able	to	solve	their
我	曾是	已采取	经过	惊喜	和	曾是	不是	片刻	有能力的	到	解决	他们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

我当时措手不及，一时听不懂他们的语言。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] .

though	it	came	to	me	after	a	short	interval	.
尽管	它	来了	到	我	后	一个	短的	间隔	.

虽然过了一段时间后我才明白过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪs'kɔːrdənt][ænd; ənd]['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ɪn'taɪərli]['grævəti] - [baʊnd] ,

It	was	discordant	and	vocal	and	entirely	gravity	-	bound	,
它	曾是	不和谐的	和	声乐	和	完全	重力	-	边界	,

它嘈杂刺耳，完全受制于重力。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪts] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ɪts][wɜːrdz] .

by	which	I	mean	that	its	thoughts	were	chained	to	its	words	.
经过	哪个	我	意思是	那	它是	想法	是	连锁	到	它是	字	.

我的意思是，它的思想被它的言语所束缚。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ðiː]['voʊk(ə)l] .

There	seemed	nothing	in	them	above	the	vocal	.
那里	似乎	没有什么	在	他们	多于	这	声乐	.

除了人声之外，他们似乎没有其他东西。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [grʌbz] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz] ,

In	this	the	giant	grubs	were	less	than	the	birds	,
在	这	这	巨大的	幼虫	是	较少的	比	这	鸟类	,

在这方面，巨型幼虫的数量少于鸟类。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['koʊdʒənsi] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [lækt] .

even	though	they	had	a	practical	power	and	cogency	that	the	birds	lacked	.
甚至	尽管	他们	有	一个	实际的	力量	和	说服力	那	这	鸟类	缺乏	.

尽管它们拥有鸟类所缺乏的实用力量和说服力。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blɑːb] ? " [æskt] [wʌn] .

"	What'll	we	do	with	the	blob	?	"	asked	one	.
"	什么会	我们	做	和	这	斑点	?	"	问	一	.

"我们该怎么处理这团东西？"其中一人问道。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] , " [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [end][ænd; ənd] [aɪl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] .

"	Why	,	"	said	the	second	,	"	you	hit	it	on	that	end	and	I'll	hit	it	on	this	.
"	为什么	,	"	说	这	第二	,	"	你	打	它	在	那	结尾	和	患病的	打	它	在	这	.

"为什么，"第二个人说，"你打那边，我打这边。"

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [end][ɪz][ðə; ði] [hed] . "

We	don't	know	which	end	is	the	head	.	"
我们	不	知道	哪个	结尾	是	这	头	.	"

我们不知道哪一端是头部。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][beɪt] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] .

"	Let's	try	it	for	bait	,	"	said	the	third	.
"	我们来吧	尝试	它	为了	饵	,	"	说	这	第三	.

"我们试试用它做鱼饵吧，"第三个人说道。

" ['kætfɪʃ] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Catfish	might	go	for	it	.	"
"	鲶鱼	可能	去	为了	它	.	"

"鲶鱼可能会上钩。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] [tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	could	keep	it	alive	till	we're	ready	to	use	it	.
"	我们	可以	保持	它	活	直到	是	准备好	到	使用	它	.

"我们可以让它存活到我们准备好使用它的时候。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [freʃ] . "

Then	it	would	stay	fresh	.	"
然后	它	会	停留	新鲜的	.	"

这样就能保持新鲜了。

" [noʊ] , [lets] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	let's	kill	it	.
"	不	,	我们来吧	杀	它	.

"不，我们杀了它。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [tuː] [freʃ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

It	doesn't	look	too	fresh	,	even	the	way	it	is	.	"
它	不	看	也	新鲜的	,	甚至	这	方式	它	是	.	"

它看起来不太新鲜，即使是现在的样子。

" ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [aɪ] [sed] .

"	Gentlemen	,	you	are	making	a	mistake	,	"	I	said	.
"	先生们	,	你	是	制作	一个	错误	,	"	我	说	.

"先生们，你们犯了个错误，"我说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] [deθ] .

"	I	have	done	nothing	to	merit	death	.
"	我	有	完毕	没有什么	到	优点	死亡	.

"我没有做任何该死的事。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt] .

And	I	am	not	without	talent	.
和	我	是	不是	没有	天赋	.

我并非没有才能。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl]

Besides	,	you	have	not	considered	the	possibility	that	I	may	be	forced	to	kill
除了	,	你	有	不是	经过考虑的	这	可能性	那	我	可能	是	强制	到	杀

[juː; jʊ] [θriː] [ɪn'sted] .

you	three	instead	.
你	三	反而	.

此外，你也没有考虑过我可能被迫杀了你们三个的可能性。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ['wɪlɪŋli] .

I	will	not	die	willingly	.
我	将要	不是	死	心甘情愿	.

我不会甘愿赴死。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɪks] .

Also	I	will	thank	you	to	stop	pounding	on	me	with	those	sticks	.
还	我	将要	感谢	你	到	停止	猛击	在	我	和	那些	棍子	.

另外，请你停止用那些棍子打我。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] .

It	hurts	.
它	疼痛	.

好痛。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] .

"	I	was	surprised	and	shocked	at	the	sound	of	my	own	voice	.
"	我	曾是	惊讶	和	震惊	在	这	声音	的	我的	自己的	嗓音	.

“我听到自己的声音，感到既惊讶又震惊。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [æz; əz] [hɑːrʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌbz] .

It	nearly	as	harsh	as	that	of	the	grubs	.
它	几乎	作为	残酷的	作为	那	的	这	幼虫	.

它几乎和幼虫一样可怕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌmjuːzɪ'kæləti] [dʌz] [nɑːt]

But	this	was	my	first	attempt	at	their	language	,	and	musicality	does	not
但	这	曾是	我的	第一的	试图	在	他们的	语言	,	和	音乐性	做	不是

[bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

become	it	.
变得	它	.

但这是我第一次尝试学习他们的语言，而这种语言并不具有音乐性。

" [heɪ] , ['fɛloʊz] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	Hey	,	fellows	,	did	you	hear	that	?
"	嘿	,	伙伴们	,	做过	你	听到	那	?

“嘿，伙计们，你们听到了吗？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][blɑːb] ['tɔːkɪŋ] ?

Was	that	the	blob	talking	?
曾是	那	这	斑点	说	?

那是那个小怪物在说话吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?

Or	was	one	of	you	playing	a	joke	?
或者	曾是	一	的	你	玩耍	一个	开玩笑	?

还是你们其中有人在开玩笑?

['hæri] ?
Harry **?**
哈里 ?

哈利?

['stænli] ?
Stanley **?**
斯坦利 ?

斯坦利?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ven'trɪləkwɪst] ? "
Have **you** **been** **practicing** **to** **be** **ventriloquists** **?** **"**
有 你 到过 练习 到 是 腹语表演者 ? "

你一直在练习腹语吗?

" [nɑːt][ˌem 'iː] . "
" **Not** **me** **.** **"**
" 不是 我 . "

"不是我。"

" [nɑːt][ˌem 'iː] ['iːðər] .
" **Not** **me** **either** **.**
" 不是 我 任何一个 .

我也不是。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . "
It **sure** **sounded** **like** **it** **was** **it** **.** **"**
它 当然 听起来 喜欢 它 曾是 它 . "

听起来确实像。

" [heɪ] , [blɑːb] , [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" **Hey** **,** **blob** **,** **was** **that** **you** **?**
" 嘿 , 斑点 , 曾是 那 你 ?

"嘿，小家伙，是你吗？"

[kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] , [blɑːb] ? "
Can **you** **talk** **,** **blob** **?** **"**
能 你 讲话 , 斑点 ? "

你会说话吗，小肉球?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] , " [aɪ] [ri'spɔndid] .
" **Certainly** **I** **can** **talk** **,** **"** **I** **responded** **.**
" 当然 我 能 讲话 , " 我 回应 .

"我当然可以说话，"我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɪnfənt] .
" **I** **am** **not** **an** **infant** **.**
" 我 是 不是 一个 婴儿 .

我不是小孩子。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][blɑːb] .
Nor **am** **I** **a** **blob** **.**
也不 是 我 一个 斑点 .

我也不是一团软泥。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz] .
I **am** **a** **creature** **superior** **to** **your** **own** **kind** **,** **if** **you** **are** **examples** **.**
我 是 一个 生物 优越的 到 你的 自己的 种类 , 如果 你 是 示例 .

如果你们是同类，那么我就是比你们同类更高级的生物。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] .
Or **it** **may** **be** **that** **you** **are** **only** **children** **.**
或者 它 可能 是 那 你 是 仅有的 孩子们 .

或者你们可能只是孩子。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['pju:pə][steɪdʒ] .
Perhaps you are still in the pupa stage .
也许 你 是 仍然 在 这 蛹 阶段 .

或许你还处于蛹期。

[tel] [ˌem 'i:] , [ɪz] [jɔ:rz] [æn; ən] ['ɜ:rli] [steɪdʒ] , [ɔ:r][æn; ən] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
Tell me , is yours an early stage , or an arrested development , or are you
告诉 我 , 是 你的 一个 早期的 阶段 , 或者 一个 被捕 发展 , 或者 是 你
[ɪn'di:d] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ? "
indeed adult ? "
的确 成人 ? "

告诉我，你的情况是处于早期阶段，还是发育停滞，或者你实际上已经成年了？

" [heɪ] , ['fɛloʊz] , [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm]['eni][blɑ:b] .
" Hey , fellows , we don't have to take that from any blob .
" 嘿 , 伙伴们 , 我们 不 有 到 拿 那 从 任何 斑点 .

“嘿，伙计们，我们没必要听从任何怪物的摆布。”

[aɪl] [keɪv] [ɪn][ɪts] ['blæstɪd] [hed] . "
I'll cave in its blasted head . "
患病的 洞穴 在 它是 炸毁 头 . "

我要把它那颗该死的脑袋打爆。

" [ðæts] [ɪts][teɪl] . "
" That's its tail . "
" 那就是 它是 尾巴 . "

“那是它的尾巴。”

" [its] [ɪts] [hed] .
" It's its head .
" 它是 它是 头 .

“是它的头部。”

[its] [ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] . "
It's the end it talks with . "
它是 这 结尾 它 会谈 和 . "

这是它最终与之对话的对象。

" ['dʒent(ə)lmən] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][set][ju:; jʊ] [streɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Gentlemen , perhaps I can set you straight , " I said .
" 先生们 , 也许 我 能 放 你 直的 , " 我 说 .

“先生们，或许我可以纠正你们的错误，”我说。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][teɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θwæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] ,
" That is my tail you are thwacking with that stick ,
" 那 是 我的 尾巴 你 是 猛击 和 那 戳 ,

“你用那根棍子打的是我的尾巴。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .
and I am warning you to stop it .
和 我 是 警告 你 到 停止 它 .

我警告你停止这种行为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl] .
Of course I was talking with my tail .
的 课程 我 曾是 说 和 我的 尾巴 .

当然，我是在用尾巴说话。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I was only doing it in imitation of you .
我 曾是 仅有的 正在做 它 在 模仿 的 你 .

我只是在模仿你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] [æt; ət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
I am new at the language and its manner of speaking .
我 是 新的 在 这 语言 和 它是 方式 的 请讲 .

我对这门语言及其表达方式还不熟悉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [mis'teik] .
Yet it may be that I have made a grotesque mistake .
然而 它 可能 是 那 我 有 制成 一个 怪诞 错误 .

然而，我或许犯了一个极其荒谬的错误。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['hedz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ?
Is that your heads that you are waving in the air ?
是 那 你的 头部 那 你 是 挥手 在 这 空气 ?

你们在空中挥舞的，是你们的脑袋吗?

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .
Well , then , I will talk with my head , if that is the custom .
出色地 , 然后 , 我 将要 讲话 和 我的 头 , 如果 那 是 这 风俗 .

好吧，如果这是惯例，那我就用脑袋说话吧。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'gen] [nɑːt][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː][ɑːn] ['iːðər] [end][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɪks] . "
But I warn you again not to hit me on either end with those sticks . "
但 我 警告 你 再次 不是 到 打 我 在 任何一个 结尾 和 那些 棍子 . "

但我再次警告你，不许用那些棍子打我的头或脚。

" [heɪ] , ['fɛloʊz] , [aɪ][bet][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðæt] [θɪŋ] .
" Hey , fellows , I bet we could sell that thing .
" 嘿 , 伙伴们 , 我 赌注 我们 可以 卖 那 事物 .

“嘿，伙计们，我敢打赌我们能把那东西卖出去。”

[aɪ][bet][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reptaɪl] [fɑːrm] . "
I bet we could sell it to Billy Wilkins for his Reptile Farm . "
我 赌注 我们 可以 卖 它 到 比利 威尔金斯 为了 他的 爬虫 农场 . "

我敢打赌，我们可以把它卖给比利·威尔金斯，让他开爬行动物养殖场。

" [haʊ] [wʊd] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? "
" How would we get it there ? "
" 如何 会 我们 得到 它 那里 ? "

“我们怎么把它运过去？”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] .
" Make it walk .
" 制作 它 走 .

让它走。

[heɪ] [blɑːb] , [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? "
Hey blob , can you walk ? "
嘿 斑点 , 能 你 走 ? "

嘿，小家伙，你会走路吗?

" [aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
" I can travel , certainly ,
" 我 能 旅行 , 当然 ,

“我当然可以旅行。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['stægər] [ə'lɔːŋ] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fleʃ] [stɪlts] [wɪð; wɪθ][maɪ]
but I would not stagger along precariously on a pair of flesh stilts with my
但 我 会 不是 错开 沿着 岌岌可危 在 一个 一对 的 肉 高跷 和 我的
[hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
head in the air ,
头 在 这 空气 ,

但我不会像个傻子一样，踉跄着踩着肉做的高跷，头高高昂着。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] .
as **you** **do** **.**
作为 你 做 .

正如你所做的那样。

[wen] [aɪ]['træv(ə)l] , [aɪ][duː][nɑːt]['træv(ə)l]['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
When **I** **travel** **,** **I** **do** **not** **travel** **upside** **down** **.** **"**
什么时候 我 旅行 , 我 做 不是 旅行 上行 向下 . "

我旅行的时候，不会倒着走。

" [wel] , [lets] [goʊ] , [ðen] .
" **Well** **,** **let's** **go** **,** **then** **.**
" 出色地 , 我们来吧 去 , 然后 .

"那好，我们走吧。"

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reptaɪl] [fɑːrm] .
We're **going** **to** **sell** **you** **to** **Billy** **Wilkins** **for** **his** **Reptile** **Farm** **.**
是 去 到 卖 你 到 比利 威尔金斯 为了 他的 爬虫 农场 .

我们要把你卖给比利·威尔金斯，让他去他的爬行动物养殖场。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][blɑːb] ,
If **he** **can** **use** **a** **blob** **,**
如果 他 能 使用 一个 斑点 ,

如果他能用一团东西，

['hiːl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['təːtlz] [ænd; ənd]['ælɪˌgeɪtəz] .
he'll **put** **you** **in** **one** **of** **the** **tanks** **with** **the** **big** **turtles** **and** **alligators** **.**
地狱 放 你 在 一 的 这 坦克 和 这 大的 海龟 和 鳄鱼 .

他会把你放到养着大乌龟和鳄鱼的水箱里。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk][ðem; ðəm] ? "
You **think** **you'll** **like** **them** **?** **"**
你 思考 你会 喜欢 他们 ? "

你觉得你会喜欢它们吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnsəm] [ɪn] [ðɪs] [lɔːst][wɜːrld] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ,
" **I** **am** **lonesome** **in** **this** **lost** **world** **,** **"** **I** **replied** **sadly** **,**
" 我 是 寂寞 在 这 丢失的 世界 , " 我 回复 令人遗憾的是 ,

"我在这迷失的世界里感到孤独，"我悲伤地回答道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [piːld] [grʌbz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" **and** **even** **the** **company** **of** **you** **peeled** **grubs** **is** **better** **than** **nothing** **.**
" 和 甚至 这 公司 的 你 去皮 幼虫 是 更好的 比 没有什么 .

"即使有你们这些剥了皮的虫子作伴，也比什么都没有强。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] ['jɪrz] [ʌv; əv]
I **am** **anxious** **to** **adopt** **a** **family** **and** **settle** **down** **here** **for** **what** **years** **of**
我 是 焦虑的 到 采纳 一个 家庭 和 定居 向下 这里 为了 什么 年 的
[laɪf][aɪ][hæv; həv][left] .
life **I** **have** **left** **.**
生活 我 有 左边 .

我渴望组建家庭，在这里安家落户，度过我余生的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][kəmˌpætə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .
It **may** **be** **that** **I** **will** **find** **compatibility** **with** **the** **species** **you** **mention** **.**
它 可能 是 那 我 将要 寻找 兼容性 和 这 物种 你 提到 .

或许我能和您提到的那些物种相处融洽。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
I **do** **not** **know** **what** **they** **are** **.** **"**
我 做 不是 知道 什么 他们 是 . "

我不知道它们是什么。

" [heɪ] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] [blɑ:b] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] [gai] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Hey** , **fellows** , **this** **blob** **isn't** **a** **bad** **guy** **at** **all** .
" 嘿 , 伙伴们 , 这 斑点 不是 一个 坏的 盖伊 在 全部 .

"嘿，伙计们，这个小家伙一点也不坏。"

[aɪ'd] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] ; [blɑ:b] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I'd **shake** **your** **hand** **;** **blob** **,** **if** **I** **knew** **where** **it** **was** **.**
ID 摇 你的 手 ; 斑点 , 如果 我 知道 在哪里 它 曾是 .

如果我知道你的手在哪里，我一定会和你握手；笨蛋。

[lets] [goʊ][tu:; tə] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] - [pleɪs] [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] .
Let's **go** **to** **Billy** **Wilkins** **'** **place** **and** **sell** **him** **.**
我们来吧 去 到 比利 威尔金斯 - 地方 和 卖 他 .

我们去比利·威尔金斯家把他卖掉吧。

" [i:]
" **II**
" 二

"二

[wi:; wi] ['trævld] [tu:; tə] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] - [pleɪs] .
We **traveled** **to** **Billy** **Wilkins** **'** **place** **.**
我们 旅行 到 比利 威尔金斯 - 地方 .

我们去了比利·威尔金斯家。

[maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [wen] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
My **friends** **were** **amazed** **when** **I** **took** **to** **the** **air** **and** **believed** **that** **I** **had**
我的 朋友们 是 惊叹 什么时候 我 采取 到 这 空气 和 相信 那 我 有
[dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] .
deserted **them** **.**
荒凉的 他们 .

当我飞上天空时，我的朋友们都惊呆了，他们以为我抛弃了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ˌem 'i:] .
They **had** **no** **cause** **to** **distrust** **me** **.**
他们 有 不 原因 到 怀疑 我 .

他们没有任何理由不信任我。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ri:tʃ] ['bɪli] ['wɪlkɪnz]
Without **them** **I** **would** **have** **had** **to** **rely** **on** **intuition** **to** **reach** **Billy** **Wilkins**
没有 他们 我 会 有 有 到 依靠 在 直觉 到 抵达 比利 威尔金斯
,
,
,

如果没有他们，我就只能依靠直觉联系到比利·威尔金斯了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [wʊd] [læk] [ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
and **even** **then** **I** **would** **lack** **the** **proper** **introductions** **.**
和 甚至 然后 我 会 缺少 这 恰当的 介绍 .

即使那样，我还是会缺乏合适的介绍。

" [heɪ] , ['bɪli] , " [sed] [maɪ] ['laʊdəst] [frend] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['sesl, 'sisl] ,
" **Hey** , **Billy** , " **said** **my** **loudest** **friend** , **whose** **name** **was** **Cecil** ,
" 嘿 , 比利 , " 说 我的 最响亮 朋友 , 谁 姓名 曾是 塞西尔 ,

"嘿，比利，"我嗓门最大的朋友塞西尔说道。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][blɑ:b] ?
" **what** **will** **you** **give** **us** **for** **a** **blob** **?**
" 什么 将要 你 给 我们 为了 一个 斑点 ?

"你们愿意用什么来换一团东西？"

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] ['iznt] [ə; eɪ] [bæd] ['feloʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

It	flies	and	talks	and	isn't	a	bad	fellow	at	all	.
它	苍蝇	和	会谈	和	不是	一个	坏的	同伴	在	全部	.

它会飞会说话，一点也不坏。

[juːd] [get] [mɔːr] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['reptaɪl] [ʃoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [blɑːb] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	get	more	tourists	to	come	to	your	reptile	show	if	you	had	a	talking	blob	in	it	.
你会	得到	更多的	游客	到	来	到	你的	爬虫	展示	如果	你	有	一个	说	斑点	在	它	.

如果你的爬行动物表演里有个会说话的生物，肯定会吸引更多游客来看。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] .

He	could	sing	songs	and	tell	stories	.
他	可以	唱歌	歌曲	和	告诉	故事	.

他会唱歌，也会讲故事。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] . "

I	bet	he	could	even	play	the	guitar	.	"
我	赌注	他	可以	甚至	玩	这	吉他	.	"

我敢打赌他甚至还会弹吉他。

" [wel] , ['sesl, 'sisl] ,

"	Well	,	Cecil	,
"	出色地	,	塞西尔	,

“嗯，塞西尔，

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['leɪtər] .

I'll	just	give	you	all	ten	dollars	for	it	and	try	to	figure	out	what	it	is	later	.
患病的	只是	给	你	全部	十	美元	为了	它	和	尝试	到	数字	出去	什么	它	是	之后	.

我先给你们每人十美元，之后再想办法弄清楚它是什么。

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɑːn] [maɪ] [hʌntʃiz] [naʊ] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .

I'm	a	little	ahead	on	my	hunches	now	,	so	I	can	afford	to	gamble	on	this	one	.
我是	一个	小的	前方	在	我的	预感	现在	,	所以	我	能	买得起	到	赌博	在	这	一	.

我现在对未来的预感略有把握，所以这次我可以冒险一试。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['pɪkl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['kɪdni] . " : . "

I	can	always	pickle	it	and	exhibit	it	as	a	genuine	hippopotamus	kidney	.	"	:	"
我	能	总是	泡菜	它	和	展览	它	作为	一个	真的	河马	肾	.	"	:	"

我可以把它腌制起来，然后当作真正的河马肾来展览。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bɪli] .

"	Thank	you	,	Billy	.
"	感谢	你	,	比利	.

谢谢你，比利。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [blɑːb] . "

Take	care	of	yourself	,	blob	.	"
拿	关心	的	你自己	,	斑点	.	"

照顾好自己，小家伙。

" [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	-	by	for	now	,	gentlemen	,	"	I	said	.
"	好的	-	经过	为了	现在	,	先生们	,	"	我	说	.

“先生们，再见了。”我说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

"	I	would	like	you	to	visit	me	some	evening	as	soon	as	I	am
"	我	会	喜欢	你	到	访问	我	一些	晚上	作为	很快	作为	我	是

['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] [tuː; tə] [maɪ] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] .

acclimated	to	my	new	surroundings	.
适应	到	我的	新的	周围环境	.

“等我适应了新的环境后，我希望你能在某个晚上来看望我。”

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [hwiŋ] - [dɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [hwiŋ]

I	will	throw	a	whing	-	ding	for	you	—	as	soon	as	I	find	out	what	a	whing
我	将要	扔	一个	飓	-	叮	为了	你	—	作为	很快	作为	我	寻找	出去	什么	一个	飓

- [dɪŋ] [ɪz] . "

-	ding	is	.	"
-	叮	是	.	"

我会为你扔个“叮叮当当”——等我弄明白“叮叮当当”是什么意思之后。

" [maɪ] [gɑːd] , " [sed] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] , " [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] !

"	My	God	,	"	said	Billy	Wilkins	,	"	it	talks	!
"	我的	上帝	,	"	说	比利	威尔金斯	,	"	它	会谈	!

“我的天哪，”比利·威尔金斯说，“它会说话！”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tɔːks] ! "

It	really	talks	!	"
它	真的	会谈	!	"

它真的会说话！

" [wiː; wi] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [flai] , ['bɪli] . "

"	We	told	you	it	could	talk	and	fly	,	Billy	.	"
"	我们	讲述	你	它	可以	讲话	和	飞	,	比利	.	"

“我们早就告诉过你它会说话会飞，比利。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] , [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] , " [sed] ['bɪli] .

"	It	talks	,	it	talks	,	"	said	Billy	.
"	它	会谈	,	它	会谈	,	"	说	比利	.

“它会说话，它会说话，”比利说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['blæstɪd] [saɪn] ['peɪntər] ?

"	Where's	that	blasted	sign	painter	?
"	在哪里?	那	炸毁	符号	画家	?

那个该死的招牌画家在哪儿?

['juːstəs] , [kʌm] [hɪr] .

Eustace	,	come	here	.
尤斯塔斯	,	来	这里	.

尤斯塔斯，过来。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [nuː] [saɪn] !

We	got	to	paint	a	new	sign	!
我们	得到	到	画	一个	新的	符号	!

我们有机会画一块新招牌!

" [ðə; ði] ['təːtlz] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪk] [fə'lɑːsəfi]

"	The	turtles	in	the	tank	I	was	put	into	did	have	a	sound	basic	philosophy
"	这	海龟	在	这	坦克	我	曾是	放	进入	做过	有	一个	声音	基本的	哲学

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [grʌbz] .

which	was	absent	in	the	walking	grubs	.
哪个	曾是	缺席的	在	这	步行	幼虫	.

“我被放入的那个水箱里的乌龟确实拥有健全的基本理念，而那些蹒跚学步的幼虫则没有。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['ɪnər] ['faɪər] .

But	they	were	slow	and	lacking	inner	fire	.
但	他们	是	慢的	和	缺乏	内	火	.

但他们行动迟缓，缺乏内在动力。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əb'nɑːkʃəs] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪk'saɪtmənt]

They	would	not	be	obnoxious	company	,	but	neither	would	they	give	me	excitement
他们	会	不是	是	令人讨厌的	公司	,	但	两者都不	会	他们	给	我	激动

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

and	warmth	.
和	温暖	.

他们不会让人讨厌，但也不会给我带来兴奋和温暖。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [grʌbz] .

I	was	really	more	interested	in	the	walking	grubs	.
我	曾是	真的	更多的	感兴趣的	在	这	步行	幼虫	.

我其实对会走路的幼虫更感兴趣。

['juːstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [grʌb] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [waɪt] ;

Eustace	was	a	black	grub	,	while	the	others	had	all	been	white	;
尤斯塔斯	曾是	一个	黑色的	幼虫	,	尽管	这	其他的	有	全部	到过	白色的	;

尤斯塔斯是一条黑色的幼虫，而其他的幼虫都是白色的；

[bʌt; bət][laɪk][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌaʊt'saɪd] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	like	them	he	had	no	outside	casing	of	his	own	,
但	喜欢	他们	他	有	不	外部	套管	的	他的	自己的	,

但和他们一样，他也没有自己的外壳。

[ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['stægərd] [ə'baʊt][ɑːn] [fleʃ] [stɪlts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

and	like	them	he	also	staggered	about	on	flesh	stilts	with	his	head	in	the
和	喜欢	他们	他	还	交错	关于	在	肉	高跷	和	他的	头	在	这

[er] .

air	.
空气	.

他也像他们一样，踉跄地踩着肉柱，头高高昂着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][naɪ'iːv][ɔːr]['hædnt] [siːn] ['baɪped] [bɪ'fɔːr] .

It	wasn't	that	I	was	naive	or	hadn't	seen	bipeds	before	.
它	不是	那	我	曾是	幼稚的	或者	之前没有	已见	双足动物	前	.

并不是我天真无知，也不是我以前没见过两足动物。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] ['evər] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['baɪped]

But	I	don't	believe	anyone	ever	became	entirely	accustomed	to	seeing	a	biped
但	我	不	相信	任何人	曾经	成为	完全	习惯	到	看到	一个	双足动物

['træv(ə)l][ɪn][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

travel	in	its	peculiar	manner	.
旅行	在	它是	奇特	方式	.

但我认为没有人会完全习惯看到双足动物以其独特的方式行走。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['juːstəs] , " [aɪ] [sed] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

"	Good	afternoon	,	Eustace	,	"	I	said	pleasantly	enough	.
"	好的	下午	,	尤斯塔斯	,	"	我	说	愉快	足够的	.

"下午好，尤斯塔斯，"我语气温和地说。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['juːstəs] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪt] .

The	eyes	of	Eustace	were	large	and	white	.
这	眼睛	的	尤斯塔斯	是	大的	和	白色的	.

尤斯塔斯的眼睛又大又白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['hænsəm] ['spesɪmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [grʌbz] .

He	was	a	more	handsome	specimen	than	the	other	grubs	.
他	曾是	一个	更多的	英俊的	标本	比	这	其他	幼虫	.

他比其他幼虫要英俊得多。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] , [bʌb] ?
" That you talking , bub ?
" 那 你 说 , 泡泡 ?

“你在说话吗，伙计？”

[seɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən] [tɔːk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Say , you really can talk , can't you ?
说 , 你 真的 能 讲话 , 不能 你 ?

话说，你真能说，对吧?

[aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['bɪli] [wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] .
I thought Mr . Billy was fooling .
我 想法 先生 . 比利 曾是 愚弄 .

我以为比利先生在开玩笑。

[naʊ] [dʒʌst] [juː; jʊ] [hoʊld] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ɪn] [maɪ]
Now just you hold that expression a minute and let me get it set in my
现在 只是 你 抓住 那 表达 一个 分钟 和 让 我 得到 它 放 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

你保持这个表情一分钟，让我好好想想。

[aɪ] [kæn; kən] [peɪnt] ['eniθɪŋ] , [wʌns] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
I can paint anything , once I get it set in my mind .
我 能 画 任何事物 , 一次 我 得到 它 放 在 我的 头脑 .

只要脑子里有了想法，我什么都能画出来。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [blɑːb] ?
What's your name , blob ?
是什么 你的 姓名 , 斑点 ?

你叫什么名字，小肉球?

[hæv; həv] [blɑːbz] [neɪmz] ? "
Have blobs names ? "
有 斑点 姓名 ? "

有斑点名称吗?

" [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['mænər] .
" Not in your manner .
" 不是 在 你的 方式 .

“不是你的方式。”

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
With us the name and the soul , I believe you call it ,
和 我们 这 姓名 和 这 灵魂 , 我 相信 你 称呼 它 ,

对我们来说，名字和灵魂，我想你们是这么称呼它的。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['vəʊkəˌlaɪzd] ,
are the same thing and cannot be vocalized ,
是 这 相同的 事物 和 不能 是 发声 ,

它们是同一件事，无法用语言表达出来。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɔːrt] .
so I will have to adopt a name of your sort .
所以 我 将要 有 到 采纳 一个 姓名 的 你的 种类 .

所以我也得取个跟你一样的名字了。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ? "
What would be a good name ? "
什么 会 是 一个 好的 姓名 ? "

取什么名字比较好呢?

" [bʌb] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['ælbərt] ['lerɔi] ['ɛlɜ-i] .

"	Bub	,	I	was	always	partial	to	George	Albert	Leroy	Ellery	.
"	泡泡	,	我	曾是	总是	部分的	到	乔治	阿尔伯特	勒罗伊	埃勒里	.

"巴布，我一直很喜欢乔治·阿尔伯特·勒罗伊·埃勒里。"

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z] [neɪm] . "

That	was	my	grandfather's	name	.	"
那	曾是	我的	祖父的	姓名	.	"

那是我祖父的名字。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] ? "

"	Should	I	also	have	a	family	name	?	"
"	应该	我	还	有	一个	家庭	姓名	?	"

"我是否也应该有姓氏？"

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

"当然。"

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? "

"	What	would	you	suggest	?	"
"	什么	会	你	建议	?	"

你有什么建议?

" [haʊ] [ə'baʊt] ['mækintɒʃ] ? "

"	How	about	McIntosh	?	"
"	如何	关于	麦金托什	?	"

"麦金托什怎么样？"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] .

"	That	will	be	fine	.
"	那	将要	是	美好的	.

"那没问题。"

[aɪ] [wɪl] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	use	it	.
我	将要	使用	它	.

我会用它。

" [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tə:tlz] [waɪl] ['ju:stəs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [maɪ] ['pɔ:rtrət] [ɑ:n] [tent] ['kænvəs] .

"	I	talked	to	the	turtles	while	Eustace	was	painting	my	portrait	on	tent	canvas	.
"	我	谈话	到	这	海龟	尽管	尤斯塔斯	曾是	绘画	我的	肖像	在	帐篷	帆布	.

"尤斯塔斯在帐篷帆布上画我的肖像时，我和海龟们聊了天。"

" [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ?

"	Is	the	name	of	this	world	Florida	?
"	是	这	姓名	的	这	世界	佛罗里达	?

"这个世界的名字是佛罗里达吗？"

" [aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	asked	one	of	them	.
"	我	问	一	的	他们	.

我问了其中一个人。

" [ðə; ði][roʊd] [saɪnz] [sed] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] . "

"	The	road	signs	said	Florida	.	"
"	这	路	标志	说	佛罗里达	.	"

"路标上写着佛罗里达州。"

" [wɜːrld] , [wɜːrld] , [wɜːrld] , ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , [glʌb] , [glʌg] , [glʌb] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]
" World , world , world , water , water , water , glub , glug , glub , " said one of
" 世界 , 世界 , 世界 , 水 , 水 , 水 , 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 , " 说 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"世界，世界，世界，水，水，水，咕噜咕噜咕噜，"其中一个说道。

" [jes] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɜːrld][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [neɪmd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ? "
" Yes , but is this particular world we are on named Florida ? "
" 是的 , 但 是 这 特别的 世界 我们 是 在 命名 佛罗里达 ? "

"是的，但是我们所在的这个星球叫佛罗里达吗？"

" [wɜːrld] , [wɜːrld] , ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , [glʌb] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" World , world , water , water , glub , " said another .
" 世界 , 世界 , 水 , 水 , 咕噜 , " 说 其他 .

"世界，世界，水，水，咕噜咕噜，"另一个人说道。

" ['juːstəs] , [aɪ][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɛloʊz] , " [aɪ] [kɔːld] .
" Eustace , I can get nothing from these fellows , " I called .
" 尤斯塔斯 , 我 能 得到 没有什么 从 这些 伙伴们 , " 我 称为 .

"尤斯塔斯，我从这些人那里什么也得不到，"我喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] [neɪmd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ? "
" Is this world named Florida ? "
" 是 这 世界 命名 佛罗里达 ? "

"这个世界叫佛罗里达吗？"

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ælbərt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ðə; ði]
" Mr . George Albert , you are right in the middle of Florida , the
" 先生 . 乔治 阿尔伯特 , 你 是 正确的 在 这 中间 的 佛罗里达 , 这
['gretɪst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "
greatest state in the universe . "
最 状态 在 这 宇宙 . "

"乔治·艾伯特先生，您正身处佛罗里达州的中心地带，佛罗里达州是宇宙中最伟大的州。"

" ['hævɪŋ] ['trævld] , ['juːstəs] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˌrezər'veʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] .
" Having traveled , Eustace , I have great reservations that it is the greatest .
" 拥有 旅行 , 尤斯塔斯 , 我 有 伟大的 预订 那 它 是 这 最 .

"尤斯塔斯，我游历过很多地方，但我对它是否是最伟大的持保留意见。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [nuː] [hoʊm]
But it is my new home
但 它 是 我的 新的 家

但这是我的新家

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I must cultivate a loyalty to it .
和 我 必须 培育 一个 忠诚 到 它 .

我必须培养对它的忠诚。

" [aɪ] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] [bɜːrdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]
" I went up in a tree to give advice to two young birds trying to construct a
" 我 去 向上 在 一个 树 到 给 建议 到 二 年轻的 鸟类 尝试 到 构造 一个
[nest] .
nest .
巢 .

"我爬到树上，给两只正在筑巢的小鸟提供一些建议。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðer; ðər][fɜːrst] ['ventʃər] .
This was obviously their first venture .
这 曾是 明显地 他们的 第一的 风险投资 .

这显然是他们的第一次创业。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɔːŋ] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

"	You	are	going	about	it	all	wrong	,	"	I	told	them	.
"	你	是	去	关于	它	全部	错误的	,	"	我	讲述	他们	.

“你们的做法完全错误，”我告诉他们。

" [fɜːrst][kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][hoʊm] ,

"	First	consider	that	this	will	be	your	home	,
"	第一的	考虑	那	这	将要	是	你的	家	,

首先要考虑到这将是你的家，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər][hoʊm][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

and	then	consider	how	you	can	make	your	home	most	beautiful	.	"
和	然后	考虑	如何	你	能	制作	你的	家	最多	美丽的	.	"

然后想想怎样才能让你的家变得更漂亮。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ðem; ðəm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

"	This	is	the	way	they've	always	built	them	,	"	said	one	of	the	birds	.
"	这	是	这	方式	他们有	总是	建造	他们	,	"	说	一	的	这	鸟类	.

“他们一直都是这样建造的，”其中一只鸟说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][juː'tɪləti] , [jes] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

"	There	must	be	an	element	of	utility	,	yes	,	"	I	told	them	.
"	那里	必须	是	一个	元素	的	公用事业	,	是的	,	"	我	讲述	他们	.

“肯定要有一些实用性因素，是的，”我告诉他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][moʊ'tiːf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bjuːti] .

"	But	the	dominant	motif	should	be	beauty	.
"	但	这	主导的	主题	应该	是	美丽	.

但主导主题应该是美。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪk'spændɪd]['vɪstəz][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [wɔːlz] [ænd; ənd]

The	impression	of	expanded	vistas	can	be	given	by	long	low	walls	and
这	印象	的	扩展	景色	能	是	给定	经过	长的	低的	墙壁	和

['pærəpits] . "

parapets	.	"
城垛	.	"

“长长的低矮围墙和女儿墙可以给人以视野开阔的感觉。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] .

"	This	is	the	way	they've	always	built	them	,	"	said	the	other	bird	.
"	这	是	这	方式	他们有	总是	建造	他们	,	"	说	这	其他	鸟	.

“他们一直都是这样建造的，”另一只鸟说道。

" [rɪ'membər] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [nuː] [di'veləpmənts] , " [aɪ] [sed] .

"	Remember	to	embody	new	developments	,	"	I	said	.
"	记住	到	体现	新的	发展	,	"	我	说	.

“记住要融入新的发展趋势，”我说。

" [dʒʌst] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuɪst] [nest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

"	Just	say	to	yourself	,	'	This	is	the	newest	nest	in	the	world	.	'
"	只是	说	到	你自己	,	-	这	是	这	最新	巢	在	这	世界	.	-

“你就告诉自己，‘这是世界上最新的巢穴。’”

['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['eni][tæsk][juː; jʊ] [ə'tempt] .

Always	say	that	about	any	task	you	attempt	.
总是	说	那	关于	任何	任务	你	试图	.

无论你尝试做什么，都要这样说。

[ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz][juː; jʊ] . "

It	inspires	you	.	"
它	鼓舞人心	你	.	"

它激励着你。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪlt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][bɜ:rdz] .

"	This	is	the	way	they've	always	built	them	,	"	said	the	birds	.
"	这	是	这	方式	他们有	总是	建造	他们	,	"	说	这	鸟类	.

“他们一直都是这样建造的，”鸟儿们说道。

" [goʊ] [bɪld] [jʊr; jər] [oʊn] [nest] . "

"	Go	build	your	own	nest	.	"
"	去	建造	你的	自己的	巢	.	"

“去自己筑巢吧。”

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['ælbərt] , " [kɔ:ld] ['ju:stəs] , " ['mɪstər] . ['bɪli] [wəʊnt][laɪk][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðoʊz] [tri:z] .

"	Mr	.	George	Albert	,	"	called	Eustace	,	"	Mr	.	Billy	won't	like	your	flying	around	those	trees	.
"	先生	.	乔治	阿尔伯特	,	"	称为	尤斯塔斯	,	"	先生	.	比利	愿于	喜欢	你的	飞行	大约	那些	树木	.

“乔治·阿尔伯特先生，”尤斯塔斯喊道，“比利先生不会喜欢你绕着那些树飞来飞去的。”

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər][tæŋk] . "

You're	supposed	to	stay	in	your	tank	.	"
你是	据称	到	停留	在	你的	坦克	.	"

你应该待在你的罐子里。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] , " [aɪ] [sed] .

"	I	was	only	getting	a	little	air	and	talking	to	the	birds	,	"	I	said	.
"	我	曾是	仅有的	获得	一个	小的	空气	和	说	到	这	鸟类	,	"	我	说	.

“我当时只是出来透透气，跟鸟儿们说说话，”我说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] ? " [æskt] ['ju:stəs] .

"	You	can	talk	to	the	birds	?	"	asked	Eustace	.
"	你	能	讲话	到	这	鸟类	?	"	问	尤斯塔斯	.

“你会和鸟说话吗？”尤斯塔斯问道。

" ['kænɑ:t] ['eniwʌn] ? "

"	Cannot	anyone	?	"
"	不能	任何人	?	"

“难道没有人可以吗？”

" [aɪ][kæn; kən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['ju:stəs] .

"	I	can	,	a	little	,	"	said	Eustace	.
"	我	能	,	一个	小的	,	"	说	尤斯塔斯	.

“我能做到一点，”尤斯塔斯说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] .

"	I	didn't	know	anyone	else	could	.
"	我	没有	知道	任何人	别的	可以	.

“我不知道其他人能做到。”

" [bʌt; bət] [wen] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	But	when	Billy	Wilkins	returned	and	heard	the	report	that	I	had	been	flying	about	,
"	但	什么时候	比利	威尔金斯	返回	和	听到	这	报告	那	我	有	到过	飞行	关于	,

“但是当比利·威尔金斯回来并听到我一直在到处飞的消息后，

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [sneɪk] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [meʃt] [tɑ:p][ænd; ənd] [saɪdz] .

I	was	put	in	the	snake	house	,	in	a	cage	that	was	tightly	meshed	top	and	sides	.
我	曾是	放	在	这	蛇	房子	,	在	一个	笼	那	曾是	紧紧	网状	顶部	和	侧面	.

我被关进了蛇屋，那是一个顶部和侧面都用网子严密包裹的笼子。

[maɪ] ['selmeɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrli]['paɪθɑːn] [neɪmd] [piːt] .
My cellmate was a surly python named Pete .
我的 狱友 曾是 一个 粗鲁 Python 命名 皮特 .

我的狱友是一条脾气暴躁的蟒蛇，名叫皮特。

" [siː] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , " [sed] [piːt] .
" See you stay on that side , " said Pete .
" 看 你 停留 在 那 边 , " 说 皮特 .

"你待在那边吧，"皮特说。

" [jʊə(r)] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .
" You're too big for me to swallow .
" 你是 也 大的 为了 我 到 吞 .

你太大了，我吞不下去。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [traɪ] . "
But I might try . "
但 我 可能 尝试 . "

但我或许会试试。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [piːt] , " [aɪ] [sed] .
" There is something bothering you , Pete , " I said .
" 那里 是 某物 烦人 你 , 皮特 , " 我 说 .

"皮特，你好像有什么心事。"我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
" You have a bad disposition .
" 你 有 一个 坏的 处置 .

你脾气不好。

[ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][daɪ'dʒestʃən][ɔːr][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] . "
That can come only from a bad digestion or a bad conscience . "
那 能 来 仅有的 从 一个 坏的 消化 或者 一个 坏的 良心 . "

那只能是消化不良或良心不安造成的。

" [aɪ][hæv; həv][bəuθ] , " [sed] [piːt] .
" I have both , " said Pete .
" 我 有 两个都 , " 说 皮特 .

"我两个都有，"皮特说。

" [ðə; ðiː][fɜːrst][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][boʊlt][maɪ] [fuːd] .
" The first is because I bolt my food .
" 这 第一的 是 因为 我 螺栓 我的 食物 .

"第一个原因是我狼吞虎咽地吃东西。"

[ðə; ðiː]['sekənd][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , [aɪ][fər'get][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [its] [maɪ] ['kɑːnʃəns] . "
The second is because — well , I forget the reason , but it's my conscience . "
这 第二 是 因为 — 出色地 , 我 忘记 这 原因 , 但 它是 我的 良心 . "

第二个原因是——嗯，我忘了具体原因了，但那是我的良心在作祟。

" [θɪŋk] [hɑːrd] , [piːt] .
" Think hard , Pete .
" 思考 难的 , 皮特 .

好好想想，皮特。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] ? "
Why have you a bad conscience ? "
为什么 有 你 一个 坏的 良心 ? "

你为何良心不安?

" [sneɪks] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][bæd] ['kɑːnʃəns] .
" Snakes always have bad consciences .
" 蛇 总是 有 坏的 良心 .

蛇总是良心不安。

[wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][kraɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gɪlt] . "

We	have	forgotten	the	crime	,	but	we	remember	the	guilt	.	"
我们	有	被遗忘的	这	犯罪	,	但	我们	记住	这	有罪	.	"

我们忘记了罪行，但我们记得愧疚。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [əd'vaɪs][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] , [piːt] . "

"	Perhaps	you	should	seek	advice	from	someone	,	Pete	.	"
"	也许	你	应该	寻找	建议	从	某人	,	皮特	.	"

“或许你应该向别人寻求建议，皮特。”

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmˌwənz] [smuːð] [əd'vaɪs] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ˌjuː 'es][ɑːn][ɔːl] [ðɪs] .

"	I	kind	of	think	it	was	someone's	smooth	advice	that	started	us	on	all	this	.
"	我	种类	的	思考	它	曾是	某人的	光滑的	建议	那	开始	我们	在	全部	这	.

“我感觉这一切都是某人的巧妙建议开启的。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði][legz] [raɪt] [ɔːf][ˌjuː 'es] .

He	talked	the	legs	right	off	us	.
他	谈话	这	腿	正确的	离开	我们	.

他把我们说得腿都软了。

" ['bɪli] ['wɪlkɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] " [mæn] , " [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [grʌbz]

"	Billy	Wilkins	came	to	the	cage	with	another	"	man	,	"	as	the	walking	grubs
"	比利	威尔金斯	来了	到	这	笼	和	其他	"	男人	,	"	作为	这	步行	幼虫

[kɔːl] [ðəm'selvz] .

call	themselves	.
称呼	他们自己	.

“比利·威尔金斯和另一个‘人’一起来到了笼子里，就像这些蛆虫自称的那样。”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	That	it	?	"	asked	the	other	man	.
"	那	它	?	"	问	这	其他	男人	.

“就这些？”另一个人问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɔːk] ? "

"	And	you	say	it	can	talk	?	"
"	和	你	说	它	能	讲话	?	"

“你说它会说话？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tɔːk] , " [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] .

"	Of	course	I	talk	,	"	I	answered	for	Billy	Wilkins	.
"	的	课程	我	讲话	,	"	我	回答	为了	比利	威尔金斯	.

“我当然会说话，”我替比利·威尔金斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] ['kudnt] [tɔːk][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] .

"	I	have	never	known	a	creature	who	couldn't	talk	in	some	manner	.
"	我	有	绝不	已知	一个	生物	WHO	不能	讲话	在	一些	方式	.

“我从未见过哪个生物不能以某种方式说话。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['ælbərt] ['lerɔi] ['ɛlɜ-i] ['mækintɒʃ] .

My	name	is	George	Albert	Leroy	Ellery	McIntosh	.
我的	姓名	是	乔治	阿尔伯特	勒罗伊	埃勒里	麦金托什	.

我的名字是乔治·阿尔伯特·勒罗伊·埃勒里·麦金托什。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [jɔːrz] , [sɜːr] . "

I	don't	believe	that	I	heard	yours	,	sir	.	"
我	不	相信	那	我	听到	你的	,	先生	.	"

先生，我好像没听到您说话。

" ['brækən] .

"	Bracken	.
"	蕨类	.

蕨类植物。

['blækdʒæk] ['brækən] .
Blackjack **Bracken** **.**
二十一点 蕨类 .

布莱克杰克·布雷肯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['bɪli] [hɪr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ][blɑ:b] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ,
I **was** **telling** **Billy** **here** **that** **if** **he** **really** **had** **a** **blob** **that** **could** **talk** **,**
我 曾是 讲述 比利 这里 那 如果 他 真的 有 一个 斑点 那 可以 讲话 ,

我跟比利说，如果他真的有个会说话的生物，

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [naɪt] [klʌb] .
I **might** **be** **able** **to** **use** **it** **in** **my** **night** **club** **.**
我 可能 是 有能力的 到 使用 它 在 我的 夜晚 俱乐部 .

我或许能在我的夜总会里用到它。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We **could** **have** **you** **here** **at** **the** **Snake** **Ranch** **in** **the** **daytime** **for** **the**
我们 可以 有 你 这里 在 这 蛇 牧场 在 这 白天 为了 这
['tʊrɪsts] [ænd; ənd][kɪdz] .
tourists **and** **kids** **.**
游客 和 孩子们 .

我们可以白天把你们安排在蛇园，供游客和孩子们参观。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][klʌb][æt; ət] [naɪt] .
Then **I** **could** **have** **you** **at** **the** **club** **at** **night** **.**
然后 我 可以 有 你 在 这 俱乐部 在 夜晚 .

那样的话，晚上我就可以带你去夜店了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][wɜ:rk][aʊt][æn; ən][ækt] .
We **could** **work** **out** **an** **act** **.**
我们 可以 工作 出去 一个 行为 .

我们可以一起编排一个剧本。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] ? "
Do **you** **think** **you** **could** **learn** **to** **play** **the** **guitar** **?** **"**
做 你 思考 你 可以 学习 到 玩 这 吉他 ? "

你觉得自己能学会弹吉他吗?

" ['prɑ:bəbli] .
" **Probably** **.**
" 大概 .

"大概。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['mɪrli] [tu:; tə]['du:plɪkeɪt][ðə; ði] [saʊnd] . "
But **it** **would** **be** **much** **easier** **for** **me** **merely** **to** **duplicate** **the** **sound** **.** **"**
但 它 会 是 很多 更轻松 为了 我 仅仅 到 复制 这 声音 . "

但对我来说，最简单的办法就是简单地复制这个声音。

" [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [gɪ'tɑ:r] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
" **But** **then** **how** **could** **you** **sing** **and** **make** **guitar** **noise** **at** **the** **same** **time** **?** **"**
" 但 然后 如何 可以 你 唱歌 和 制作 吉他 噪音 在 这 相同的 时间 ? "

"但是，你怎么能一边唱歌一边弹吉他呢？"

" [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] [vɔɪs] [bɑ:ks] ? "
" **You** **surely** **don't** **think** **I** **am** **limited** **to** **one** **voice** **box** **?** **"**
" 你 一定 不 思考 我 是 有限的 到 一 嗓音 盒子 ? "

"你不会以为我只有一个发声器官吧？"

" [oʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" **Oh** **.** **I** **didn't** **know** **.**
" 哦 . 我 没有 知道 .

哦，我不知道。

[wɒts] [ðæt] [bɪg]['met(ə)l] [bɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ? "

What's	that	big	metal	ball	you	have	there	?	"
是什么	那	大的	金属	球	你	有	那里	?	"

你手里那个大金属球是什么?

" [ðæts] [maɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [sfɪr] , [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ] [θɔ:ts] .

"	That's	my	communication	sphere	,	to	record	my	thoughts	.
"	那就是	我的	沟通	领域	,	到	记录	我的	想法	.

"那是我交流的领域，用来记录我的想法。"

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	would	not	be	without	it	.
我	会	不是	是	没有	它	.

我离不开它。

[wen] [ɪn]['deɪndʒər] , [aɪ] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

When	in	danger	,	I	swallow	it	.
什么时候	在	危险	,	我	吞	它	.

遇到危险时，我会把它吞下去。

[wen] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər] ,

When	in	extreme	danger	,
什么时候	在	极端	危险	,

当处于极度危险之中时，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [aɪ][hæv; həv] [kən'si:ld] [maɪ][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['mɔ:rtər]

I	will	have	to	escape	to	a	spot	where	I	have	concealed	my	ejection	mortar
我	将要	有	到	逃脱	到	一个	点	在哪里	我	有	暗	我的	喷射	砂浆

,

,

,

我必须逃到我藏匿迫击炮的地方。

[ænd; ənd] [send] [maɪ] [sfɪr] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][gə'læktɪk][drɪft][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]

and	send	my	sphere	into	the	galactic	drift	on	a	chance	that	it	may	be	found
和	发送	我的	领域	进入	这	银河系	漂移	在	一个	机会	那	它	可能	是	成立

. "

. "

. "

然后把我的球体送入银河系漂流中，希望它能被找到。

" [ðæts] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [gæg] [tu:; tə][pʊt][ɪn][æn; ən][ækt] .

"	That's	no	kind	of	gag	to	put	in	an	act	.
"	那就是	不	种类	的	插科打诨	到	放	在	一个	行为	.

"那可不是适合放在表演里的笑话。"

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

What	I	have	in	mind	is	something	like	this	.
什么	我	有	在	头脑	是	某物	喜欢	这	.

我的想法大概是这样的。

" ['blækdʒæk] ['brækən] [toʊld][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	Blackjack	Bracken	told	a	joke	.
"	二十一点	蕨类	讲述	一个	开玩笑	.

"布莱克杰克·布雷肯讲了个笑话。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɪn] [pʊr] [teɪst] .

It	was	a	childish	one	and	in	poor	taste	.
它	曾是	一个	幼稚	一	和	在	贫穷的	品尝	.

这很幼稚，而且品味很差。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt][ɪz][kwaɪt][maɪ] [staɪl] , " [aɪ] [sed] .
" I don't believe that is quite my style , " I said .
" 我 不 相信 那 是 相当 我的 风格 , " 我 说 .

"我觉得那不太符合我的风格，"我说。

" [ɔːl] [raɪt] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "
" All right , what would you suggest ? "
" 全部 正确的 , 什么 会 你 建议 ? "

"好吧，你有什么建议？"

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['lektʃər] [jʊr; jər]['peitrənz][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['eθɪk] . "
" I thought that I might lecture your patrons on the Higher Ethic . "
" 我 想法 那 我 可能 演讲 你的 顾客 在 这 更高 伦理 . "

"我想或许可以向您的赞助人讲解一下更高的伦理道德。"

" [lʊk] , [dʒɔːrdʒ] ['ælbərt] , [maɪ]['peitrənz][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['loʊər] ['eθɪk] . "
" Look , George Albert , my patrons don't even have the lower ethic . "
" 看 , 乔治 阿尔伯特 , 我的 顾客 不 甚至 有 这 降低 伦理 . "

"听着，乔治·阿尔伯特，我的赞助人连这种低劣的道德标准都没有。"

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['rekəmpens] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" And just what sort of recompense are we talking about ?
" 和 只是 什么 种类 的 补偿 是 我们 说 关于 ?

"那么，我们究竟在谈论什么样的补偿呢？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" Billy and I had about settled on a hundred and fifty a week . "
" 比利 和 我 有 关于 定居 在 一个 百 和 五十 一个 星期 . "

"比利和我最终商定每周一百五十人左右。"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔːr; fər] [huːm] ? "
" A hundred and fifty for whom ? "
" 一个 百 和 五十 为了 谁 ? "

"一百五十人给谁？"

" [waɪ] , [fɔːr; fər] ['bɪli] . "
" Why , for Billy . "
" 为什么 , 为了 比利 . "

"为什么？为了比利。"

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
" Let us make it a hundred and fifty for myself ,
" 让 我们 制作 它 一个 百 和 五十 为了 我 ,

"我给自己定个一百五十吧。"

[ænd; ənd][ten][pər][sent][fɔːr; fər] ['bɪli] [æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt] . "
and ten per cent for Billy as my agent . "
和 十 每 中心 为了 比利 作为 我的 代理人 . "

还有百分之十给比利，因为他是我的经纪人。

" [seɪ] , [ðɪs] [blɑːbz] ['riːəl][smɑːrt] , ['iznt] [hiː; hi] , ['bɪli] ? "
" Say , this blob's real smart , isn't he , Billy ? "
" 说 , 这 团块的 真实的 聪明的 , 不是 他 , 比利 ? "

"我说，这小家伙真聪明，是不是，比利？"

" [tuː] [smɑːrt] . "
" Too smart . "
" 也 聪明的 . "

"太聪明了。"

" [jes] , [sɜ:r] , [dʒɔ:rdʒ] ['ælbərt] , [jʊə(r)] [wʌn][smɑ:rt][blɑ:b] .
" Yes , sir , George Albert , you're one smart blob .
" 是的 , 先生 , 乔治 阿尔伯特 , 你是 一 聪明的 斑点 .

"是的，先生，乔治·阿尔伯特，你真是个聪明绝顶的人。"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:ntrækt][hæv; həv][ju:; jʊ] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [hɪr] ? "
What kind of contract have you signed with Billy here ? "
什么 种类 的 合同 有 你 签名 和 比利 这里 ? "

你和比利签的是什么类型的合同?

" [noʊ]['kɑ:ntrækt] . "
" No contract . "
" 不 合同 . "

"没有合同。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [ə'gri:mənt] ? "
" Just a gentlemen's agreement ? "
" 只是 一个 绅士的 协议 ? "

"只是君子协定吗？"

" [noʊ] [ə'gri:mənt] . "
" No agreement . "
" 不 协议 . "

"没有达成协议。"

" ['bɪli] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] .
" Billy , you can't hold him in a cage without a contract .
" 比利 , 你 不能 抓住 他 在 一个 笼 没有 一个 合同 .

"比利，没有合同你不能把他关在笼子里。"

[ðæts] ['sleɪvəri] .
That's slavery .
那就是 奴隶制 .

那是奴隶制。

[its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] . "
It's against the law . "
它是 反对 这 法律 . "

这是违法的。

" [bʌt; bət] , ['blækdʒæk] , [ə; eɪ][blɑ:b] ['iznt] ['pi:p(ə)l] . "
" But , Blackjack , a blob isn't people . "
" 但 , 二十一点 , 一个 斑点 不是 人们 . "

"但是，布莱克杰克，一团东西不是人。"

" [traɪ]['pru:viŋ] [ðæt] [ɪn] [kɔ:rt] .
" Try proving that in court .
" 尝试 证明 那 在 法庭 .

"你去法庭上证明一下试试。"

[wɪl] [ju:; jʊ][saɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [dʒɔ:rdʒ] ['ælbərt] ? "
Will you sign a contract with me , George Albert ? "
将要 你 符号 一个 合同 和 我 , 乔治 阿尔伯特 ? "

乔治·阿尔伯特，你愿意和我签合同吗?

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dʌmp] ['bɪli] .
" I will not dump Billy .
" 我 将要 不是 倾倒 比利 .

我不会抛弃比利。

[hi:; hi] [bɪ'frendid] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tə:tlz] [ænd; ənd] [sneɪks] .
He befriended me and gave me a home with the turtles and snakes .
他 结交朋友 我 和 给予 我 一个 家 和 这 海龟 和 蛇 .

他与我交好，让我和乌龟、蛇一起生活。

[aɪ] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['kɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

I	will	sign	a	joint	contract	with	the	two	of	you	.
我	将要	符号	一个	联合的	合同	和	这	二	的	你	.

我将与你们两人签订一份联合合同。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [tɜ:rmz] [tə'mɑ:roʊ] — ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [bəuθ] [hɪr]

We	will	discuss	terms	tomorrow	—	after	I	have	estimated	the	attendance	both	here
我们	将要	讨论	条款	明天	—	后	我	有	估计的	这	出席	两个都	这里

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb] .

and	at	the	night	club	.
和	在	这	夜晚	俱乐部	.

我们明天再讨论条款——等我估算完这里和夜总会的出席人数之后。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [grʌbz] ([hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] " ['pi:p(ə)l] ") [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz] ,

Of	the	walking	grubs	(	who	call	themselves	"	people	"	)	there	are	two	kinds	,
的	这	步行	幼虫	(	WHO	称呼	他们自己	"	人们	"	)	那里	是	二	种类	,

这些自称为"人"的行尸走肉有两种，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪs] [greɪt] ['emfəsɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	they	place	great	emphasis	on	the	difference	.
和	他们	地方	伟大的	强调	在	这	不同之处	.

他们非常重视这种差异。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [stemz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

From	this	stems	a	large	part	of	their	difficulties	.
从	这	茎	一个	大的	部分	的	他们的	困难	.

他们遇到的许多困难都源于此。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [pə'lærəti] ,

This	distinction	,	which	is	one	of	polarity	,
这	区别	,	哪个	是	一	的	极性	,

这种区别，即极性区别，

[kʌts] [kwaɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

cuts	quite	across	the	years	and	ability	and	station	of	life	.
削减	相当	穿过	这	年	和	能力	和	车站	的	生活	.

这与年龄、能力和生活地位几乎没有关系。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kən'faɪnd] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [grʌbz] ,

It	is	not	confined	only	to	the	people	grubs	,
它	是	不是	受限	仅有的	到	这	人们	幼虫	,

这不仅限于人类幼虫，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'vɑ:lvz] [ə'pærəntli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plænɪt] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

but	also	involves	apparently	all	the	beings	on	the	planet	Florida	.
但	还	涉及	显然	全部	这	生物	在	这	行星	佛罗里达	.

但显然也涉及到了佛罗里达星球上的所有生物。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'lærəti] [æt; ət] [ðə; ði]

It	appears	that	a	person	is	committed	to	one	or	the	other	polarity	at	the
它	出现	那	一个	人	是	坚定的	到	一	或者	这	其他	极性	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

beginning	of	life	,
开始	的	生活	,

似乎一个人在生命之初就已倾向于其中一种极端立场。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [pə'lærəti] [ʌn'tɪl] [deθ] .
maintaining **that** **polarity** **until** **death** **.**
保持 那 极性 直到 死亡 .

直至死亡都保持这种极性。

[ðə; ði] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] - [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [kəm'pleks] [set] [ʌp] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [ə'poʊzəbl] [taɪps]
The **interlocking** **attraction** **-** **repulsion** **complex** **set** **up** **by** **these** **two** **opposable** **types**
这 互锁 景点 - 排斥 复杂的 放 向上 经过 这些 二 可对立的 类型
[hæz; həz] [diːp] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'vɑːlvmənt] .
has **deep** **emotional** **involvements** **.**
有 深的 情绪 参与 .

这两种截然相反的类型之间形成的相互吸引-排斥的复杂关系，牵涉到深刻的情感因素。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'zaɪər]
It **is** **the** **cause** **of** **considerable** **concern** **and** **disturbance** **,** **as** **well** **as** **desire**
它 是 这 原因 的 大量 忧虑 和 干扰 , 作为 出色地 作为 欲望
[ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and **inspiration** **.**
和 灵感 .

它引起了相当大的担忧和不安，同时也激发了人们的渴望和灵感。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] [pə'nʌmbrə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
There **is** **a** **sort** **of** **poetic** **penumbra** **about** **the** **whole** **thing** **that** **tends** **to** **disguise**
那里 是 一个 种类 的 诗意的 半影 关于 这 所有的 事物 那 倾向于 到 伪装
[ɪts] ['beɪsɪk] [sɪm'plɪsəti] ,
its **basic** **simplicity** **,**
它是 基本的 简单 ,

整件事笼罩着一层诗意的朦胧感，掩盖了其基本的简单性。

[ɪk'spresəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [pə'lærəti] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
expressible **as** **a** **simultaneous** **polarity** **equation** **.**
可表达的 作为 一个 同时 极性 方程 .

可表示为联立极性方程。

[kəm'pliːt] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Complete **segregation** **of** **the** **two** **types** **seems** **impossible** **.**
完全的 隔离 的 这 二 类型 似乎 不可能的 .

将这两种类型完全隔离似乎是不可能的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz]
If **it** **has** **ever** **been** **tried** **,** **it** **has** **now** **evidently** **been** **abandoned** **as**
如果 它 有 曾经 到过 尝试 , 它 有 现在 显然 到过 弃 作为
[ɪm'præktɪk(ə)l] .
impractical **.**
不切实际 .

如果曾经有人尝试过，现在显然已经因为不切实际而被放弃了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] ,
There **is** **indeed** **an** **intangible** **difference** **between** **the** **two** **types** **,**
那里 是 的确 一个 无形 不同之处 之间 这 二 类型 ,

这两种类型之间确实存在一种难以言喻的差异。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ræntʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
so **that** **before** **that** **first** **day** **at** **the** **Reptile** **Ranch** **was** **finished** **,**
所以 那 前 那 第一的 天 在 这 爬虫 牧场 曾是 完成的 ,

所以，在爬行动物农场的第一天结束之前，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv]

I	was	able	to	differentiate	between	the	two	more	than	ninety	per	cent	of
我	曾是	有能力的	到	区分	之间	这	二	更多的	比	九十	每	中心	的

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

我超过九成的时间都能区分这两者。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][pə'lærəti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tuːɪtɪv] .

The	knowledge	of	this	difference	in	polarity	seems	to	be	intuitive	.
这	知识	的	这	不同之处	在	极性	似乎	到	是	直觉的	.

人们似乎凭直觉就能理解这种极性差异。

[ðiːz] [tuː] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði]['beɪtə][ænd; ənd] ['gæmə] , [ɔːr] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [taɪps] .

These	two	I	will	call	the	Beta	and	Gamma	,	or	Boy	and	Girl	,	types	.
这些	二	我	将要	称呼	这	Beta	和	伽马	,	或者	男生	和	女孩	,	类型	.

我将这两种类型分别称为 Beta 型和 Gamma 型，或者男孩型和女孩型。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ə,poʊzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [taɪps] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

I	began	to	see	that	this	opposability	of	the	two	types	was	one	of	the	great
我	开始	到	看	那	这	对立性	的	这	二	类型	曾是	一	的	这	伟大的

['draɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

driving	forces	of	the	people	.
驾驶	力量	的	这	人们	.

我开始意识到，这两种类型的对立是人民的一大驱动力。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [klʌb][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	the	evening	I	was	transported	to	the	night	club	and	I	was	a
在	这	晚上	我	曾是	运输	到	这	夜晚	俱乐部	和	我	曾是	一个

[sək'ses] .

success	.
成功	.

晚上我被送到夜总会，而且很成功。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bluː] [dʒoʊks][ɔːr] [bluː] ['lɪrɪks] ,

I	would	not	entertain	them	with	blue	jokes	or	blue	lyrics	,
我	会	不是	招待	他们	和	蓝色的	笑话	或者	蓝色的	歌词	,

我不会用低俗笑话或歌词来取悦他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peitrənz] [siːmd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][maɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

but	the	patrons	seemed	fascinated	by	my	simple	imitations	of	all	the	instruments
但	这	顾客	似乎	着迷	经过	我的	简单的	仿制品	的	全部	这	仪器

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːmɪk]['bæləʤ] [ðæt] ['juːstəs] [hæd; həd] [tɔːt]

of	the	orchestra	and	my	singing	of	comic	ballads	that	Eustace	had	taught
的	这	乐队	和	我的	歌唱	的	漫画	民谣	那	尤斯塔斯	有	教授

[ˌem 'iː][ɪn] [ɑːd] ['moʊmənts] [ðæt] [deɪ] .

me	in	odd	moments	that	day	.
我	在	奇怪的	时刻	那	天	.

但顾客们似乎对我模仿管弦乐队所有乐器的简单演奏以及我演唱的尤斯塔斯当天零星教我的滑稽民谣非常着迷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ][dræŋk] [dʒɪn] — [ðæt] [ɪz] ,

They	were	also	interested	in	the	way	that	I	drank	gin	—	that	is	,
他们	是	还	感兴趣的	在	这	方式	那	我	喝	杜松子酒	—	那	是	,

他们也对我喝杜松子酒的方式很感兴趣——也就是说，

['emptiɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] .

emptying	the	bottle	without	breaking	the	seal	.
清空	这	瓶子	没有	打破	这	海豹	.

在不破坏瓶盖的情况下清空瓶子。

([ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [grʌb] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɔːrb] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]
(It seems that the grub - people are unable to absorb a liquid without making
(它 似乎 那 这 幼虫 - 人们 是 无法 到 吸收 一个 液体 没有 制作
[də'rekt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .)
direct contact with it .)
直接的 接触 和 它 .)

（看来这些虫人必须直接接触液体才能吸收它。）

[ænd; ənd] [aɪ] [met] ['mɑːrgrət] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [gɜːrl] " ['sɪŋərz] .
And I met Margaret , one of the " girl " singers .
和 我 遇见 玛格丽特 , 一 的 这 " 女孩 " 歌手 .

我遇到了玛格丽特，她是其中一位“女”歌手。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ə'fɪnəti] .
I had been wondering to which type of people I might show affinity .
我 有 到过 好奇 到 哪个 类型 的 人们 我 可能 展示 亲和力 .

我一直在想，我会对哪类人比较亲近。

[naʊ] [aɪ] [nuː] .
Now I knew .
现在 我 知道 .

现在我明白了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] ['beɪtə] [taɪp] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] , [huː]
I was definitely a Beta type , for I was attracted to Margaret , who
我 曾是 确实 一个 Beta 类型 , 为了 我 曾是 吸引 到 玛格丽特 , WHO
[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['gæmə] .
was unmistakably a Gamma .
曾是 毫无疑问 一个 伽马 .

我肯定属于 Beta 型，因为我被玛格丽特吸引，而她无疑是 Gamma 型。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kwɪr] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðiːz] [taɪps] [hæv; həv] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I began to understand the queer effect that these types have on each other .
我 开始 到 理解 这 酷儿 影响 那 这些 类型 有 在 每个 其他 .

我开始理解这些类型的人之间产生的奇特影响。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [keɪdʒ] .
She came over to my cage .
她 来了 超过 到 我的 笼 .

她走到我的笼子边。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌb] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want to rub your head for good luck before I go on , " she said .
" 我 想 到 擦 你的 头 为了 好的 运气 前 我 去 在 , " 她 说 .

“我想在你上路之前摸摸你的头，祝你好运，”她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [hed] .
" Thank you , Margaret , " I replied , " but that is not my head .
" 感谢 你 , 玛格丽特 , " 我 回复 , " 但 那 是 不是 我的 头 .

“谢谢你，玛格丽特，”我回答说，“但那不是我的头。”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmprəbl] ['sædnəs] ,
" She sang with incomparable sadness ,
" 她 唱 和 无与伦比 悲伤 ,

她唱着歌，歌声中充满了无比的悲伤。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɔːdidnis] [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv]
with all the sorrow and sordidness that appear to be the lot of
和 全部 这 悲哀 和 肮脏 那 出现 到 是 这 很多 的
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['gæmə] .
unfortunate Gammas .
不幸 伽马 .

以及不幸的伽玛们似乎注定要经历的所有悲伤和苦难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [meɪd] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] .

It	was	the	essence	of	melancholy	made	into	music	.
它	曾是	这	本质	的	忧郁	制成	进入	音乐	.

这是将忧郁的精髓谱写成的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][laɪk][ðə; ði][goʊst]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd]['ɑːrtəmɪs] ,

It	was	a	little	bit	like	the	ghost	music	on	the	asteroid	Artemis	,
它	曾是	一个	小的	少量	喜欢	这	鬼	音乐	在	这	小行星	阿尔忒弥斯	,

这有点像阿尔忒弥斯小行星上的幽灵音乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði] [deθ] ['tʃænts][ɑːn] - .

a	little	like	the	death	chants	on	Dolmena	.
一个	小的	喜欢	这	死亡	吟唱	在	-	.

有点像多尔梅纳的死亡颂歌。

[seks][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

Sex	and	sorrow	.
性别	和	悲哀	.

性和悲伤。

[nə'stældʒə] .

Nostalgia	.
怀旧	.

怀旧。

[rɪ'gret] .

Regret	.
后悔	.

后悔。

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ʃʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['presɪdənt] .

Her	singing	shook	me	with	a	yearning	that	had	no	precedent	.
她	歌唱	摇晃	我	和	一个	渴望	那	有	不	先例	.

她的歌声震撼了我，让我感受到一种前所未有的渴望。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ] .

She	came	back	to	my	cage	.
她	来了	后退	到	我的	笼	.

她回到了我的笼子里。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] , ['mɑːrgrət] , " [aɪ] [sed] .

"	You	were	wonderful	,	Margaret	,	"	I	said	.
"	你	是	精彩的	,	玛格丽特	,	"	我	说	.

“你太棒了，玛格丽特，”我说。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz]['wʌndərf(ə)l] [wen] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] .

"	I'm	always	wonderful	when	I'm	singing	for	my	supper	.
"	我是	总是	精彩的	什么时候	我是	歌唱	为了	我的	晚餐	.

“我唱歌挣饭吃的时候总是唱得很好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [les] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rer] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [fed] .

I	am	less	wonderful	in	the	rare	times	that	I	am	well	fed	.
我	是	较少的	精彩的	在	这	稀有的	时代	那	我	是	出色地美联储		.

难得吃饱饭的时候，我的状态反而不如以前了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] ['bʌdi] ? "

But	are	you	happy	,	little	buddy	?	"
但	是	你	快乐的	,	小的	伙伴	?	"

但你快乐吗，小家伙?

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][soʊ] , [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

"	I	had	become	almost	so	,	till	I	heard	you	sing	.
"	我	有	变得	几乎	所以	,	直到	我	听到	你	唱歌	.

“我几乎已经变成了那样，直到我听到你唱歌。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

Now	**I**	**am**	**overcome**	**with**	**sorrow**	**and**	**longing**	**.**
现在	我	是	克服	和	悲哀	和	渴望	.

现在我充满了悲伤和思念。

['mɑːrgrət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Margaret	**,**	**I**	**am**	**fascinated**	**with**	**you**	**.**	**"**
玛格丽特	,	我	是	着迷	和	你	.	"

玛格丽特，我被你深深吸引了。

" [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [blɑːb] .

"	**I**	**go**	**for**	**you**	**too**	**,**	**blob**	**.**
"	我	去	为了	你	也	,	斑点	.

"我也支持你，小家伙。"

[jʊə(r)] [maɪ] ['bʌdi] .

You're	**my**	**buddy**	**.**
你是	我的	伙伴	.

你是我的好哥们儿。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['bʌdi] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][blɑːb] ?

Isn't	**it**	**funny**	**that**	**the**	**only**	**buddy**	**I**	**have**	**in**	**the**	**world**	**is**	**a**	**blob**	**?**
不是	它	有趣的	那	这	仅有的	伙伴	我	有	在	这	世界	是	一个	斑点	?

我在这个世界上唯一的伙伴竟然是一个水滴状的东西，这难道不滑稽吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [aɪv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] — [bɔɪ] !

But	**if**	**you'd**	**seen**	**some**	**of**	**the**	**guys**	**I've**	**been**	**married**	**to**	**—**	**boy**	**!**
但	如果	你会	已见	一些	的	这	伙计们	我已经	到过	已婚	到	—	男生	!

但如果你见过我嫁过的那些男人——我的天!

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][blɑːbz] .

I	**wouldn't**	**insult**	**you**	**by**	**calling**	**them**	**blobs**	**.**
我	不会	侮辱	你	经过	呼叫	他们	斑点	.

我不会用"黏糊糊的东西"来侮辱你。

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] .

Have	**to**	**go**	**now**	**.**
有	到	去	现在	.

我得走了。

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] — [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɑːn] .

See	**you**	**tomorrow**	**night**	**—**	**if**	**they**	**keep**	**us**	**both**	**on**	**.**
看	你	明天	夜晚	—	如果	他们	保持	我们	两个都	在	.

明天晚上见——如果他们让我们俩都继续上场的话。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] [feɪs] .

"	**Now**	**there**	**was**	**a**	**problem**	**to**	**face**	**.**
"	现在	那里	曾是	一个	问题	到	脸	.

现在，我们面临着一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [kən'troʊl]['oʊvər][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .

It	**was**	**necessary**	**that**	**I**	**establish**	**control**	**over**	**my**	**environment**	**,**	**and**	**at**	**once**	**.**
它	曾是	必要的	那	我	建立	控制	超过	我的	环境	,	和	在	一次	.

我必须立即掌控自己的环境。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][ə'spaɪər][tuː; tə] ['mɑːrgrət] ?

How	**else**	**could**	**I**	**aspire**	**to**	**Margaret**	**?**
如何	别的	可以	我	渴望	到	玛格丽特	?

我还能以什么方式去仰慕玛格丽特呢?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [hɪr] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði][bɑːr][nɔːr][ðə; ði]

I	knew	that	the	heart	of	the	entire	place	here	was	neither	the	bar	nor	the
我	知道	那	这	心	的	这	全部的	地方	这里	曾是	两者都不	这	酒吧	也不	这

[ˌentər'teɪnmənt] [ˌðer'ɪn] ,

entertainment	therein	,
娱乐	其中	,

我知道，这里整个地方的核心既不是酒吧，也不是酒吧里的娱乐活动。

[nɔːr][ðə; ði][kwɪ'ziːn] , [nɔːr][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

nor	the	cuisine	,	nor	the	dancing	.
也不	这	美食	,	也不	这	跳舞	.

既不是美食，也不是舞蹈。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][kə'siːnoʊ] .

The	heart	of	the	enterprise	was	the	Casino	.
这	心	的	这	企业	曾是	这	赌场	.

该企业的核心是赌场。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['mætəd] ; [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['gɑːrnɪʃ] .

Here	was	the	money	that	mattered	;	the	rest	was	but	garnish	.
这里	曾是	这	钱	那	重要	;	这	休息	曾是	但	装饰	.

这才是真正重要的钱；其余的都只是点缀。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

I	had	them	bring	me	into	the	gambling	rooms	.
我	有	他们	带来	我	进入	这	赌博	房间	.

他们让我进了赌场。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['prɔːbləms][ʌv; əv][kəm'pleksəti] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peitrənz] [wɜːrkt]

I	had	expected	problems	of	complexity	here	with	which	the	patrons	worked
我	有	预期的	问题	的	复杂	这里	和	哪个	这	顾客	工作

[fɔːr; fər][ðer; ðər][geɪn][ɔːr] [lɔːs] .

for	their	gain	or	loss	.
为了	他们的	获得	或者	损失	.

我原本以为这里会存在一些复杂的问题，顾客们会从中获利或蒙受损失。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ə'meɪzɪŋ] [sɪm'plɪsəti] .

Instead	there	was	an	almost	amazing	simplicity	.
反而	那里	曾是	一个	几乎	惊人的	简单	.

相反，却有一种近乎惊人的简洁。

[ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn][fɜːrst]['æspekt] ['nʌmbərz] ['oʊnli] .

All	the	games	were	based	on	first	aspect	numbers	only	.
全部	这	游戏	是	基于	在	第一的	方面	数字	仅有的	.

所有游戏都只基于第一方面数字。

[ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [siːmd] [beɪst] [ɑːn][fɜːrst]['æspekt] ['nʌmbərz] .

Indeed	,	everything	on	the	Planet	Florida	seemed	based	on	first	aspect	numbers	.
的确	,	一切	在	这	行星	佛罗里达	似乎	基于	在	第一的	方面	数字	.

事实上，佛罗里达星球上的一切似乎都是基于第一象限数字的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [fækt] [ðæt] [fɜːrst]['æspekt] ['nʌmbərz] [duː][nɑːt] ['kæri] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]

Now	it	is	an	elemental	fact	that	first	aspect	numbers	do	not	carry	within	them
现在	它	是	一个	元素	事实	那	第一的	方面	数字	做	不是	携带	之内	他们

[ðer; ðər] [oʊn] [prɪ'dɪkʃn] .

their	own	prediction	.
他们的	自己的	预言	.

现在一个基本事实是，第一象限数字本身并不包含任何预测信息。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [kiː] [ðæt] [laɪz]['oʊvər][ðə; ði]

Nor	were	the	people	even	possessed	of	the	prediction	key	that	lies	over	the
也不	是	这	人们	甚至	拥有	的	这	预言	钥匙	那	谎言	超过	这

['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['æspekt] ['sɪriːz] .

very	threshold	of	the	second	aspect	series	.
非常	临界点	的	这	第二	方面	系列	.

人们甚至没有掌握掌握第二方面系列关键信息的秘诀。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['æktʃuəli]['weɪdʒərɪŋ][sʌmz] — [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] — ['blaɪndli] ,

These	people	were	actually	wagering	sums	—	the	symbols	of	prosperity	—	blindly	,
这些	人们	是	实际上	下注	总和	—	这	符号	的	繁荣	—	盲目地	,

这些人实际上是在盲目地押注巨额资金——象征着财富的资金。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn][ɔːr] [luːz] .

not	knowing	for	sure	whether	they	would	win	or	lose	.
不是	会心	为了	当然	无论	他们	会	赢	或者	失去	.

他们无法确定自己是会赢还是会输。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'lɛktɪŋ] ['nʌmbərz] [baɪ] [hʌntʃ] [ɔːr][æt; ət]['rændəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

They	were	selecting	numbers	by	hunch	or	at	random	with	no	assurance	of
他们	是	选择	数字	经过	直觉	或者	在	随机的	和	不	保证	的

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

他们凭直觉或随机选择号码，没有任何盈利保证。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər]

They	were	choosing	a	hole	for	a	ball	to	fall	into	without	knowing	whether
他们	是	选择	一个	洞	为了	一个	球	到	落下	进入	没有	会心	无论

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hoʊl] !

that	was	the	right	hole	!
那	曾是	这	正确的	洞	!

他们选择一个洞让球落入，却不知道那是否是正确的洞!

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	do	not	believe	that	I	was	ever	so	amazed	at	anything	in	my	life	.
我	做	不是	相信	那	我	曾是	曾经	所以	惊叹	在	任何事物	在	我的	生活	.

我一生中从未对任何事感到如此惊奇。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kən'troʊl]['oʊvər][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

But	here	was	my	opportunity	to	establish	control	over	my	environment	.
但	这里	曾是	我的	机会	到	建立	控制	超过	我的	环境	.

但这正是我掌控自身环境的机会。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪmz] .

I	began	to	play	the	games	.
我	开始	到	玩	这	游戏	.

我开始玩游戏。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [fɜːrst] ,

Usually	I	would	watch	a	round	first	,
通常	我	会	手表	一个	圆形的	第一的	,

通常我会先看一轮比赛。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

to	be	sure	that	I	understood	just	what	was	going	on	.
到	是	当然	那	我	理解	只是	什么	曾是	去	在	.

为了确保我完全明白发生了什么事。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . . . [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [geɪm] .

Then	I	would	play	a	few	times	.	.	.	as	many	as	it	took	to	break	the	game	.
然后	我	会	玩	一个	很少	时代	.	.	.	作为	许多	作为	它	采取	到	休息	这	游戏	.

然后我会玩几次……直到把游戏玩坏为止。

[aɪ] [broʊk] [geɪm] ['æftər] [geɪm] .

I	broke	game	after	game	.
我	打破	游戏	后	游戏	.

我玩坏了好几局游戏。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [peɪ] [ˌem 'iː] , ['blækdʒæk] [kloʊzd] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

When	he	could	no	longer	pay	me	,	Blackjack	closed	the	Casino	in	exasperation	.
什么时候	他	可以	不	更长	支付	我	,	二十一点	关闭	这	赌场	在	恼怒	.

当他再也付不起钱时，黑杰克恼怒地关闭了赌场。

[ðen] [wiː; wi] [pleɪd] ['poʊkər] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .

Then	we	played	poker	,	he	and	I	and	several	others	.
然后	我们	玩	扑克	,	他	和	我	和	一些	其他的	.

然后我们玩了扑克，我和他还有其他几个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .

This	was	even	more	simple	.
这	曾是	甚至	更多的	简单的	.

这甚至更简单。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [grʌb] - ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrdz]

I	suddenly	realized	that	the	grub	-	people	could	see	only	one	side	of	the	cards
我	突然	已实现	那	这	幼虫	-	人们	可以	看	仅有的	一	边	的	这	牌

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

我突然意识到，这些虫人一次只能看到牌的一面。

[aɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] .

I	played	and	I	won	.
我	玩	和	我	韩元	.

我参加了比赛，而且我赢了。

[aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

I	owned	the	Casino	now	,	and	all	of	those	people	were	now	working	for
我	拥有	这	赌场	现在	,	和	全部	的	那些	人们	是	现在	在职的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

现在赌场归我所有了，那些人现在都为我工作了。

['bɪli] ['wɪlkɪnz] ['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [oʊnd] [ðə; ði]

Billy	Wilkins	also	played	with	us	,	so	that	in	short	order	I	also	owned	the
比利	威尔金斯	还	玩	和	我们	,	所以	那	在	短的	命令	我	还	拥有	这

['reptaɪl] [ræntʃ] .

Reptile	Ranch	.
爬虫	牧场	.

比利·威尔金斯也和我们一起玩，所以很快我也拥有了爬行动物养殖场。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] , [ə; eɪ] [biːtʃ] [hoʊ'tel] ,

Before	the	evening	was	over	,	I	owned	a	race	track	,	a	beach	hotel	,
前	这	晚上	曾是	超过	,	我	拥有	一个	种族	追踪	,	一个	海滩	酒店	,

当晚结束前，我已经拥有了一座赛车场和一家海滨酒店。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] [nuː] [jɔːk] .

and	a	theater	in	a	place	named	New	York	.
和	一个	剧院	在	一个	地方	命名	新的	约克	.

还有一家位于纽约的剧院。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kən'troʊl] ['oʊvər] [maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] . . . .

I	had	begun	to	establish	control	over	my	environment	.	.	.	.
我	有	开始	到	建立	控制	超过	我的	环境	.	.	.	.

我已开始掌控自己的环境.....

['leɪtər] .
Later **.**
之后 .

之后。

[naʊ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪz] .
Now **started** **the** **golden** **days** **.**
现在 开始 这 金的 天 .

黄金时代开始了。

[aɪ] [ɪn'kriːst] [maɪ] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [maɪ] [frendz] .
I **increased** **my** **control** **and** **did** **what** **I** **could** **for** **my** **friends** **.**
我 增加 我的 控制 和 做过 什么 我 可以 为了 我的 朋友们 .

我增强了自己的控制力，尽我所能帮助我的朋友们。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['ruːmmeɪt] , [piːt] [ðə; ði] ['paɪθɑːn] ,
I **got** **a** **good** **doctor** **for** **my** **old** **friend** **and** **roommate** **,** **Pete** **the** **python** **,**
我 得到 一个 好的 医生 为了 我的 老的 朋友 和 室友 , 皮特 这 Python ,

我为我的老朋友兼室友，蟒蛇皮特，找到了一位好医生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [rɪ'siːvɪŋ] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
and **he** **began** **receiving** **treatment** **for** **his** **indigestion** **.**
和 他 开始 接收 治疗 为了 他的 消化不良 .

于是他开始接受消化不良的治疗。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dʒæzi] [spɔːrts] [kɑːr] [fɔːr; fər] [maɪ] [frend] ['juːstəs] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [kɔːld]
I **got** **a** **jazzy** **sports** **car** **for** **my** **friend** **Eustace** **imported** **from** **somewhere** **called**
我 得到 一个 爵士乐 运动的 车 为了 我的 朋友 尤斯塔斯 进口 从 某处 称为
['ɪtəli] .
Italy **.**
意大利 .

我给朋友尤斯塔斯买了一辆很酷的跑车，是从意大利某个地方进口的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['berid] ['mɑːrgrət] [ɪn] [mɪŋk] ,
And **I** **buried** **Margaret** **in** **mink** **,**
和 我 埋葬 玛格丽特 在 貂 ,

我用貂皮裹着玛格丽特下葬了她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːr] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ænɪm(ə)l] .
for **she** **had** **a** **fix** **on** **the** **fur** **of** **that** **mysterious** **animal** **.**
为了 她 有 一个 使固定 在 这 毛皮 的 那 神秘 动物 .

因为她对那种神秘动物的皮毛情有独钟。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['dreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [koʊts] , [keɪps] , [kloʊk] ,
She **enjoyed** **draping** **it** **about** **her** **in** **the** **form** **of** **coats** **,** **capes** **,** **cloaks** **,**
她 享受 垂褶 它 关于 她 在 这 形式 的 外套 , 披风 , 斗篷 ,

她喜欢把羊毛披在身上，做成外套、披风、斗篷等等。

['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [stoʊlz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] ['dɪdnt] ['riːəli] [rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .
mantles **and** **stoles** **,** **though** **the** **weather** **didn't** **really** **require** **it** **.**
地衣 和 披肩 , 尽管 这 天气 没有 真的 要求 它 .

虽然天气并不需要，但还是穿上了斗篷和披肩。

[aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [wʌn] ['sevrəl] [bæŋks] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [æn; ən] ['erlaɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'siːnoʊ] [ɪn]
I **had** **now** **won** **several** **banks** **,** **a** **railroad** **,** **an** **airline** **,** **and** **a** **casino** **in**
我 有 现在 韩元 一些 银行 , 一个 铁路 , 一个 航空公司 , 和 一个 赌场 在
['sʌmwer] [neɪmd] [hə'vænə] .
somewhere **named** **Havana** **.**
某处 命名 哈瓦那 .

我现在已经赢得了几家银行、一条铁路、一家航空公司，以及位于哈瓦那某个地方的一家赌场。

" [jʊə(r)] ['sʌmbɑ:di] [naʊ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" You're somebody now , " said Margaret .
" 你是 某人 现在 , " 说 玛格丽特 .

"你现在可是个人物了，"玛格丽特说。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [dres] ['betər] .
" You really ought to dress better .
" 你 真的 应该 到 裙子 更好的 .

你真的应该注意一下穿着打扮。

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [drest] ?
Or are you dressed ?
或者 是 你 穿着 ?

你穿好衣服了吗?

[aɪ]['nevər] [noʊ] .
I never know .
我 绝不 知道 .

我永远也不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [kloʊðz] [ɔ:r] [ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] .
I don't know if part of that is clothes or if all of it is you .
我 不 知道 如果 部分 的 那 是 衣服 或者如果全部 的 它 是 你 .

我不知道这其中一部分是衣服，还是全部就是你。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [hed] .
But at least I've learned which is your head .
但 在 至少 我已经 学习 哪个 是 你的 头 .

但我至少知道哪个是你的头了。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [meɪ] .
I think we should be married in May .
我 思考 我们 应该 是 已婚 在 可能 .

我认为我们应该在五月份结婚。

[its] [soʊ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][dʒu:n] .
It's so common to be married in June .
它是 所以 常见的 到 是 已婚 在 六月 .

六月份结婚很常见。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ['ælbərt] ['lerɔi] ['ɛlɜ-i] ['mækintɒʃ] !
Just imagine me being Mrs . George Albert Leroy Ellery McIntosh !
只是 想象 我 存在 太太 . 乔治 阿尔伯特 勒罗伊 埃勒里 麦金托什 !

想象一下我是乔治·艾伯特·勒罗伊·埃勒里·麦金托什夫人!

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][æn; ən]['aɪtəm] .
You know , we have become quite an item .
你 知道 , 我们 有 变得 相当 一个 物品 .

你知道吗，我们已经成了一对儿。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aʊt] — ['bɜ:rdʒənɪŋ] [blɑ:b] ,
And do you know there are three biographies of you out — Burgeoning Blob ,
和 做 你 知道 那里 是 三 传记 的 你 出去 — 蓬勃发展 布洛布 ,
[ðə; ði][blɑ:b][frʌm; frəm] [wei] [aʊt] ,
The Blob from Way Out ,
这 布洛布 从 方式 出去 ,

你知道吗，已经有三本关于你的传记出版了——《萌芽的肉团》、《来自远方的肉团》

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blɑ:b] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][pɔ:r'tend] ?
The Hidden Hand Behind the Blob — What Does it Portend ?
这 隐 手 在后面 这 布洛布 — 什么 做 它 预兆 ?

隐藏在"史莱姆"背后的黑手——这预示着什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪn] [tə'mɑːroʊ] .

And	**the**	**governor**	**has**	**invited**	**us**	**to**	**dine**	**tomorrow**	**.**
和	这	州长	有	受邀	我们	到	用餐	明天	.

州长邀请我们明天共进晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最怪异的世界(The Weirdest World)
第2/2页

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] .

I	do	wish	you	would	learn	to	eat	.
我	做	希望	你	会	学习	到	吃	.

我真希望你能学会好好吃饭。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ][naɪs] , [juːd] [biː; bi] ['kriːpi] .

If	you	weren't	so	nice	,	you'd	be	creepy	.
如果	你	不是	所以	好的	,	你会	是	爬行	.

如果你不那么和善，就会显得很怪异。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ][blɑːb] , [wɪð; wɪθ]

I	always	say	there's	nothing	wrong	with	marrying	a	man	,	or	a	blob	,	with
我	总是	说	有	没有什么	错误的	和	结婚	一个	男人	,	或者	一个	斑点	,	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

我总是说，嫁给有钱的男人，或者一个有钱的胖子，都没什么错。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['fɔːrsaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

It	shows	foresight	on	the	part	of	a	girl	.
它	演出	远见	在	这	部分	的	一个	女孩	.

这体现了这位女孩的远见卓识。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [blʌd] [test] ?

You	know	you	will	have	to	get	a	blood	test	?
你	知道	你	将要	有	到	得到	一个	血	测试	?

你知道你需要去做血液检查吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .

You	had	better	get	it	tomorrow	.
你	有	更好的	得到	它	明天	.

你最好明天就拿到。

[juː; jʊ][duː][hæv; həv] [blʌd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	do	have	blood	,	don't	you	?
你	做	有	血	,	不	你	?

你有血，对吧?

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd][vɪ'skɑːsəti][ʌv; əv][hɜːrz] .

"	I	did	,	but	not	,	of	course	,	of	the	color	and	viscosity	of	hers	.
"	我	做过	,	但	不是	,	的	课程	,	的	这	颜色	和	粘度	的	她的	.

“我的确做了，但当然不是她那种颜色和粘稠度。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʌlər][ænd; ənd][vɪ'skɑːsəti] [ˌtempə'rerəli] .

But	I	could	give	it	that	color	and	viscosity	temporarily	.
但	我	可以	给	它	那	颜色	和	粘度	暂时地	.

但我可以暂时赋予它那种颜色和粘稠度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riˈækt] ['negətɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tests] .

And	it	would	react	negative	in	all	the	tests	.
和	它	会	反应	消极的	在	全部	这	测试	.

所有测试结果均为阴性。

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

She	mused	,	"	They	are	all	jealous	of	me	.
她	沉思	,	"	他们	是	全部	嫉妒的	的	我	.

她沉思道：“他们都嫉妒我。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][blɑ:b] .
They **say** **they** **wouldn't** **marry** **a** **blob** **.**
他们 说 他们 不会 结婚 一个 斑点 .

他们说他们不会嫁给一个肉团。

[ðeɪ] [mi:n] [ðeɪ] ['kudnt] . . . .
They **mean** **they** **couldn't** **.** **.** **.** **.**
他们 意思是 他们 不能 . . . .

他们的意思是他们做不到.....

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [tɪn] [bɔ:l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ? "
Do **you** **have** **to** **carry** **that** **tin** **ball** **with** **you** **all** **the** **time** **?** **"**
做 你 有 到 携带 那 锡 球 和 你 全部 这 时间 ? "

你非得一直带着那个铁球吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [sfɪr] .
It **is** **my** **communication** **sphere** **.**
它 是 我的 沟通 领域 .

这是我的交流领域。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][aɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ] [θɔ:ts] .
In **it** **I** **record** **my** **thoughts** **.**
在 它 我 记录 我的 想法 .

我在里面记录我的想法。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I **would** **be** **lost** **without** **it** **.** **"**
我 会 是 丢失的 没有 它 . "

没有它我会不知所措。

" [oʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['daɪəri] .
" **Oh** **,** **like** **a** **diary** **.**
" 哦 , 喜欢 一个 日记 .

"哦，就像日记一样。"

[haʊ] [kweɪnt] !
How **quaint** **!**
如何 古雅 !

真有意思!

" [jes] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] .
" **Yes** **,** **those** **were** **the** **golden** **days** **.**
" 是的 , 那些 是 这 金的 天 .

"是啊，那真是黄金时代。"

[ðə; ði] [grʌbz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] , [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɑ:rgrət] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]
The **grubs** **appeared** **to** **me** **in** **a** **new** **light** **,** **for** **was** **not** **Margaret** **also** **a**
这 幼虫 出现 到 我 在 一个 新的 光 , 为了 曾是 不是 玛格丽特 还 一个
[grʌb] ?
grub **?**
幼虫 ?

我对蛆虫有了新的认识，因为玛格丽特不也是一条蛆虫吗?

[jet] [ʃi:; ʃi] [si:md] [nɑ:t][soʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][rest] .
Yet **she** **seemed** **not** **so** **unfinished** **as** **the** **rest** **.**
然而 她 似乎 不是 所以 未完成 作为 这 休息 .

然而，她似乎不像其他人那样未完成。

[ðoʊ] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['aʊtər] ['keɪsɪŋ] ,

Though	lacking	a	natural	outer	casing	,
尽管	缺乏	一个	自然的	外	套管	,

虽然缺乏天然外壳，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ][rɑ:k] .

she	had	not	the	appearance	of	crawling	out	from	under	a	rock	.
她	有	不是	这	外貌	的	爬行	出去	从	在下面	一个	岩石	.

她看起来一点也不像刚从石头底下爬出来的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ə'træktɪv] " [gɜ:rl] .

She	was	quite	an	attractive	"	girl	.
她	曾是	相当	一个	吸引人的	"	女孩	.

她是个很有魅力的女孩。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	And	she	cared	for	me	.
"	和	她	关心	为了	我	.

她很关心我。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][aɪ] [wɪʃ] ?

What	more	could	I	wish	?
什么	更多的	可以	我	希望	?

我还能奢求什么呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['æfluənt] .

I	was	affluent	.
我	曾是	富裕的	.

我当时家境富裕。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] .

I	was	respected	.
我	曾是	受人尊敬	.

我受人尊敬。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

I	was	in	control	of	my	environment	.
我	曾是	在	控制	的	我的	环境	.

我能够掌控自己的环境。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][eɪd][maɪ] [frendz] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]

And	I	could	aid	my	friends	,	of	whom	I	had	now	acquired	an	astonishing
和	我	可以	援助	我的	朋友们	,	的	谁	我	有	现在	获得	一个	惊人

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

我可以帮助我的朋友们，而我的朋友数量已经非常庞大了。

[mɔ:r'oʊvər] , [maɪ][oʊld] [speɪs] - [ɪ'neptɪtu:d] ['sɪknəs] [hæd; həd][left][ˌem 'i:] .

Moreover	,	my	old	space	-	ineptitude	sickness	had	left	me	.
而且	,	我的	老的	空间	-	无能	疾病	有	左边	我	.

此外，我以前那种太空恐惧症也消失了。

[aɪ]['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	felt	better	in	my	life	.
我	绝不	毛毡	更好的	在	我的	生活	.

我这辈子从未感觉这么好过。

[ɑ:] , ['goʊldən] [deɪz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] .

Ah	,	golden	days	,	one	after	the	other	like	a	pleasant	dream	.
啊	,	金的	天	,	一	后	这	其他	喜欢	一个	令人愉快的	梦	.

啊，美好的时光，一个接一个，如同美梦一般。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !

And	soon	I	am	to	be	married	!
和	很快	我	是	到	是	已婚	!

我很快就要结婚了!

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

There	has	been	a	sudden	change	.
那里	有	到过	一个	突然	改变	.

情况突然发生了变化。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] - , [wer] [fʊl] ['sʌmər] [tɜːrnz]['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər]

As	on	the	Planet	Hecube	,	where	full	summer	turns	into	the	dead	of	the	winter
作为	在	这	行星	-	,	在哪里	满的	夏天	转弯	进入	这	死的	的	这	冬天

[ɪn] ['mɪnɪts] ,

in	minutes	,
在	分钟	,

就像在赫库布星球上一样，盛夏会在几分钟内变成严冬。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] , [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

to	the	destruction	of	many	travelers	,	so	was	it	here	.
到	这	破坏	的	许多	旅行者	,	所以	曾是	它	这里	.

这里也发生了类似的事情，给许多旅行者带来了灾难。

[maɪ][wɜːrld][ɪz] ['θretnd] !

My	world	is	threatened	!
我的	世界	是	威胁	!

我的世界正面临威胁!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔtəriŋ] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] .

It	is	tottering	,	all	that	I	have	built	up	.
它	是	颤巍巍	,	全部	那	我	有	建造	向上	.

我辛辛苦苦建立起来的一切都摇摇欲坠了。

[aɪ] [wɪl] [faɪt] .

I	will	fight	.
我	将要	斗争	.

我会战斗。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

I	will	have	the	best	lawyers	on	the	planet	.
我	将要	有	这	最好的	律师	在	这	行星	.

我将聘请世界上最好的律师。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dʌn] .

I	am	not	done	.
我	是	不是	完毕	.

我还没说完。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] . . . .

But	I	am	threatened	.	.	.	.
但	我	是	威胁	.	.	.	.

但我感到受到了威胁.....

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][end] .

This	**may**	**be**	**the**	**end**	**.**
这	可能	是	这	结尾	.

这或许就是结局了。

[ðə; ði] [əˈpiːl] [kɔːrt] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ɪts][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

The	**appeal**	**court**	**has**	**given**	**its**	**decision**	**.**
这	上诉	法庭	有	给定	它是	决定	.

上诉法院已作出判决。

[ə; eɪ][blɑːb] [meɪ] [nɑːt] [oʊn] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .

A	**blob**	**may**	**not**	**own**	**property**	**in**	**Florida**	**.**
一个	斑点	可能	不是	自己的	财产	在	佛罗里达	.

在佛罗里达州，一个物体可能不拥有房产。

[ə; eɪ][blɑːb][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .

A	**blob**	**is**	**not**	**a**	**person**	**.**
一个	斑点	是	不是	一个	人	.

一团东西不是人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .

Of	**course**	**I**	**am**	**not**	**a**	**person**	**.**
的	课程	我	是	不是	一个	人	.

我当然不是人。

[aɪ][ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

I	**never**	**pretended**	**to**	**be**	**.**
我	绝不	假装	到	是	.

我从未假装过。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] !

But	**I**	**am**	**a**	**personage**	**!**
但	我	是	一个	人士	!

但我也是个人物啊！

[aɪ] [wɪl] [jet] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] . . . .

I	**will**	**yet**	**fight**	**this**	**thing**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	将要	然而	斗争	这	事物	.	.	.	.

我还会与它抗争.....

[ˈleɪtər] .

Later	**.**
之后	.

之后。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ˈevriθɪŋ] .

I	**have**	**lost**	**everything**	**.**
我	有	丢失的	一切	.

我失去了一切。

[ðə; ði][læst] [əˈpiːl] [ɪz] [gɔːn] .

The	**last**	**appeal**	**is**	**gone**	**.**
这	最后的	上诉	是	已消失	.

最后一次上诉机会已经用完了。

[baɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,

By	**definition**	**,**	**I**	**am**	**an**	**animal**	**of**	**indeterminate**	**origin**	**,**
经过	定义	,	我	是	一个	动物	的	不定	起源	,

根据定义，我是一种来源不明的动物。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtli] [strɪpt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

and	**my**	**property**	**is**	**being**	**completely**	**stripped**	**from**	**me**	**.**
和	我的	财产	是	存在	完全地	脱衣舞	从	我	.

我的财产正在被彻底剥夺。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'pi:l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .

I	made	an	eloquent	appeal	and	it	moved	them	greatly	.
我	制成	一个	雄辩	上诉	和	它	已搬	他们	非常	.

我发表了一番慷慨激昂的演讲，深深打动了他们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

There	were	tears	in	their	eyes	.
那里	是	眼泪	在	他们的	眼睛	.

他们眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gri:d] [ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .

But	there	was	greed	in	the	set	of	their	mouths	.
但	那里	曾是	贪婪	在	这	放	的	他们的	嘴	.

但他们的嘴角却透着贪婪。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vestɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌem 'i:] .

They	have	a	vested	interest	in	stripping	me	.
他们	有	一个	既得权益	兴趣	在	脱衣舞	我	.

他们想方设法要剥夺我的一切。

[i:tʃ] [wɪl] [si:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Each	will	seize	a	little	.
每个	将要	抢占	一个	小的	.

每个人都会稍微僵硬一下。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][left][ə; eɪ] ['pɔ:pər] , [ə; eɪ] ['væsl] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [sleɪv] .

And	I	am	left	a	pauper	,	a	vassal	,	an	animal	,	a	slave	.
和	我	是	左边	一个	穷光蛋	,	一个	附庸	,	一个	动物	,	一个	奴隶	.

而我却沦为一贫如洗的穷人、一个附庸、一头牲畜、一个奴隶。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][læst] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ru:nd] ,

This	is	always	the	last	doom	of	the	marooned	,
这	是	总是	这	最后的	厄运	的	这	被困	,

这永远是被困者的最终命运。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['eɪliən][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][wɜ:rld] .

to	be	a	despised	alien	at	the	mercy	of	a	strange	world	.
到	是	一个	被鄙视的	外星人	在	这	怜悯	的	一个	奇怪的	世界	.

成为一个受人鄙视的异乡人，任由陌生世界摆布。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hoʊpləs] .

Yet	it	should	not	be	hopeless	.
然而	它	应该	不是	是	绝望	.

然而，也并非毫无希望。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɑ:rgrət] .

I	will	have	Margaret	.
我	将要	有	玛格丽特	.

我要玛格丽特。

[sɪns] [maɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd]['blækdʒæk] ['brækən] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɔ:t] [ʌp] ,

Since	my	contract	with	Billy	Wilkins	and	Blackjack	Bracken	,	long	since	bought	up	,
自从	我的	合同	和	比利	威尔金斯	和	二十一点	蕨类	,	长的	自从	买	向上	,

自从我与比利·威尔金斯和布莱克杰克·布雷肯的合同签订以来，他们早已被收购了。

[ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [ɪ'fekt] , ['mɑ:rgrət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][maɪ] [ə'ferz] [æz; əz][ə; eɪ]

is	no	longer	in	effect	,	Margaret	should	be	able	to	handle	my	affairs	as	a
是	不	更长	在	影响	,	玛格丽特	应该	是	有能力的	到	处理	我的	事务	作为	一个

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

既然该协议已失效，玛格丽特应该能够以个人身份处理我的事务。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['ɜːrnɪŋ] ['paʊɝz] [jet] ,

I	believe	that	I	have	great	earning	powers	yet	,
我	相信	那	我	有	伟大的	收入	权力	然而	,

我相信我拥有很强的赚钱能力，但是.....

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [baɪ] ['gæmblɪŋ] .

and	I	can	win	as	much	as	I	wish	by	gambling	.
和	我	能	赢	作为	很多	作为	我	希望	经过	赌博	.

我可以通过赌博赢取我想要的金额。

[wiː; wi] [wɪl] [triːt] [ðɪs] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] .

We	will	treat	this	as	only	a	technicality	.
我们	将要	对待	这	作为	仅有的	一个	技术性	.

我们将把这视为一个技术性问题。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər] [nuː] ['fɔːrtʃən] .

We	shall	acquire	new	fortune	.
我们	将	获得	新的	财富	.

我们将获得新的财富。

[aɪ] [wɪl] [ˌrie'stæblɪʃ] [kən'troʊl]['oʊvər][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

I	will	reestablish	control	over	my	environment	.
我	将要	重建	控制	超过	我的	环境	.

我将重新掌控我的环境。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] .

I	will	bring	back	the	golden	days	.
我	将要	带来	后退	这	金的	天	.

我将重现昔日的辉煌。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːrgrət] , [piːt] [ðə; ði]['paɪθɑːn] ,

A	few	of	my	old	friends	are	still	loyal	to	me	,	Margaret	,	Pete	the	python	,
一个	很少	的	我的	老的	朋友们	是	仍然	忠诚	到	我	,	玛格丽特	,	皮特	这	Python	,

['juːstəs] . . . .

Eustace	.	.	.	.
尤斯塔斯	.	.	.	.

我的一些老朋友仍然忠于我，比如玛格丽特、蟒蛇皮特、尤斯塔斯.....

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['keɪvd] [ɪn] [kəm'pliːtli] .

The	world	has	caved	in	completely	.
这	世界	有	坍塌	在	完全地	.

世界彻底崩塌了。

['mɑːrgrət] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

Margaret	has	thrown	me	over	.
玛格丽特	有	抛掷	我	超过	.

玛格丽特把我推倒了。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['blɔbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wəʊnt][wɜːrk] .

"	I'm	sorry	,	blobby	,	"	she	said	,	"	but	it	just	won't	work	.
"	我是	对不起	,	黏糊糊的	,	"	她	说	,	"	但	它	只是	惯于	工作	.

“对不起，小家伙，”她说，“但这行不通。”

[jʊə(r)] [stɪl] [naɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][blɑːb] .

You're	still	nice	,	but	without	money	you	are	only	a	blob	.
你是	仍然	好的	,	但	没有	钱	你	是	仅有的	一个	斑点	.

你人还是不错的，但是没钱你就只是一滩烂泥。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['mæri] [ə; eɪ][blɑːb] ? "
How could I marry a blob ? "
如何 可以 我 结婚 一个 斑点 ? "

我怎么可能嫁给一个肉团?

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] [mɔːr] ['mʌni] !
" But we can earn more money !
" 但 我们 能 赚 更多的 钱 !

但是我们可以赚更多的钱!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tæləntɪd] . "
I am talented . "
我 是 才华横溢 . "

我很有天赋。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [bɑːks] - ['ɑːfɪs] ['pɔɪzn] [naʊ] .
" No , you're box - office poison now .
" 不 , 你是 盒子 - 办公室 毒 现在 .

“不，你现在是票房毒药了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fæd] , [ænd; ənd] [fædz] [daɪ] ['kwɪkli] . "
You were a fad , and fads die quickly . "
你 是 一个 时尚 , 和 时尚潮流 死 迅速地 . "

你只是昙花一现，而潮流很快就会过去。

" [bʌt; bət] , ['mɑːrgrət] , [aɪ][kæn; kən][wɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [baɪ] ['gæmblɪŋ] . "
" But , Margaret , I can win as much as I wish by gambling . "
" 但 , 玛格丽特 , 我 能 赢 作为 很多 作为 我 希望 经过 赌博 . "

“但是，玛格丽特，我可以通过赌博赢取我想要的所有钱。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , ['blɔbi] .
" Not a chance , blobby .
" 不是 一个 机会 , 黏糊糊的 .

“没门儿，小肉球。”

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .
Nobody will gamble with you any more .
无人 将要 赌博 和 你 任何 更多的 .

没人会再跟你赌博了。

[jʊə(r)] [θruː] , [blɑːb] .
You're through , blob .
你是 通过 , 斑点 .

你完蛋了，笨蛋。

[aɪ] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .
I will miss you , though .
我 将要 错过 你 , 尽管 .

我会想念你的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [bluː] [noʊt][ɪn][maɪ]['bæləʤz] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] ,
There will be a new blue note in my ballads when I sing for my supper ,
那里 将要 是 一个 新的 蓝色的 笔记 在 我的 民谣 什么时候 我 唱歌 为了 我的 晚餐 ,

当我唱歌换取晚餐时，我的歌谣里将会出现一个新的蓝调音符。

['æftər][ðə; ði][mɪŋk] [koʊts][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] . -
after the mink coats are all gone . '
后 这 貂 外套 是 全部 已消失 . -

等貂皮大衣都卖光了之后。

[baɪ] [naʊ] . "
By now . "
经过 现在 . "

现在应该已经这样了。

" ['mɑ:rgrət] , [du:][nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] !

"	Margaret	,	do	not	leave	me	!
"	玛格丽特	,	做	不是	离开	我	!

玛格丽特，不要离开我！

[wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['goʊldən] [deɪz] [tə'geðər] ?

What	of	all	our	golden	days	together	?
什么	的	全部	我们的	金的	天	一起	?

我们一起度过的那些美好时光呢?

" [bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] " - [baɪ] [naʊ] .

"	But	all	she	said	was	"	-	By	now	.
"	但	全部	她	说	曾是	"	-	经过	现在	.

但她只说了一句："到现在为止。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fər'evər] .

"	And	she	was	gone	forever	.
"	和	她	曾是	已消失	永远	.

她永远地离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['desələt] [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [speɪs] - [ɪ'neptɪtu:d] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] .

I	am	desolate	and	my	old	space	-	ineptitude	has	returned	.
我	是	荒凉	和	我的	老的	空间	-	无能	有	返回	.

我感到无比沮丧，以前对太空的无知又回来了。

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

My	recovery	was	an	illusion	.
我的	恢复	曾是	一个	错觉	.

我的康复只是个假象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:kwərdnəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][flaɪ] .

I	am	so	ill	with	awkwardness	that	I	can	no	longer	fly	.
我	是	所以	患病的	和	尴尬	那	我	能	不	更长	飞	.

我尴尬得都快要晕倒了，再也飞不起来了。

[aɪ][mʌst; məst] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [grʌbz] .

I	must	walk	on	the	ground	like	one	of	the	giant	grubs	.
我	必须	走	在	这	地面	喜欢	一	的	这	巨大的	幼虫	.

我必须像巨型蛆虫一样在地上行走。

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['sɪstər] [ɔ:bz] !

A	curse	on	this	planet	Florida	and	all	its	sister	orbs	!
一个	诅咒	在	这	行星	佛罗里达	和	全部	它是	姐姐	球体	!

诅咒这个星球，佛罗里达和它所有的姐妹星球!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜ:rld] [ðɪs] [ɪz] !

What	a	miserable	world	this	is	!
什么	一个	悲惨的	世界	这	是	!

这是一个多么悲惨的世界啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trikt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gæmə] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [grʌb] ?

How	could	I	have	been	tricked	by	a	young	Gamma	type	of	the	walking	grub	?
如何	可以	我	有	到过	被骗了	经过	一个	年轻的	伽马	类型	的	这	步行	幼虫	?

我怎么可能被一个年轻的伽马型蠕虫骗到呢?

[let] [hɜ:r; hər] [krɔ:l] [bæk] ['ʌndər][hɜ:r; hər][æn'sestrəl]['rɑ:ks][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Let	her	crawl	back	under	her	ancestral	rocks	with	all	the	rest	of	her
让	她	爬行	后退	在下面	她	祖先的	岩石	和	全部	这	休息	的	她

[kaɪnd] . . . .

kind	.	.	.	.
种类	.	.	.	.

让她和她所有的同类一起爬回她祖先的石头底下去吧.....

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] .

No	**,**	**no**	**,**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**that**	**.**
不	,	不	,	我	做	不是	意思是	那	.

不，不，我不是那个意思。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [driːm] .

To	**me**	**she**	**will**	**always**	**remain**	**a**	**dream**	**,**	**a**	**broken**	**dream**	**.**
到	我	她	将要	总是	保持	一个	梦	,	一个	破碎的	梦	.

对我而言，她永远只是一个梦，一个破碎的梦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ði][kəˈsiːnoʊ] .

I	**am**	**no**	**longer**	**welcome**	**at**	**the**	**Casino**	**.**
我	是	不	更长	欢迎	在	这	赌场	.

赌场不再欢迎我。

[ðeɪ] [kɪkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

They	**kicked**	**me**	**down**	**the**	**front**	**steps**	**.**
他们	踢	我	向下	这	正面	步骤	.

他们把我从前门台阶上踢了下去。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][æt; ət][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [ræntʃ] .

I	**no**	**longer**	**have**	**a**	**home**	**at**	**the**	**Reptile**	**Ranch**	**.**
我	不	更长	有	一个	家	在	这	爬虫	牧场	.

我在爬行动物农场已经没有住处了。

" [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈælbərt] , " [sed] [ˈjuːstəs] , " [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ]

"	**Mr**	**.**	**George**	**Albert**	**,**	**"**	**said**	**Eustace**	**,**	**"**	**I**	**just**	**can't**	**afford**	**to**	**be**	**seen**	**with**
"	先生	.	乔治	阿尔伯特	,	"	说	尤斯塔斯	,	"	我	只是	不能	买得起	到	是	已见	和

[juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .

you	**any**	**more**	**.**
你	任何	更多的	.

“乔治·阿尔伯特先生，”尤斯塔斯说，“我再也不能和你一起露面了。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][kənˈsɪdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɔːrts][kɑːr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

I	**have**	**my**	**position**	**to**	**consider**	**,**	**with**	**a**	**sports**	**car**	**and**	**all**	**that**	**.**
我	有	我的	位置	到	考虑	,	和	一个	运动的	车	和	全部	那	.

我得考虑一下我的处境，毕竟我有一辆跑车什么的。

" [ænd; ənd] [piːt] [ðə; ði][ˈpaɪθɑːn][wʌz; wəz][kɜːrt] .

"	**And**	**Pete**	**the**	**python**	**was**	**curt**	**.**
"	和	皮特	这	Python	曾是	简短	.

“而蟒蛇皮特则很冷淡。”

" [wel] , [bɪg] [ʃɑːt] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ][bɪg][ˈæftər][ɔːl] .

"	**Well**	**,**	**big**	**shot**	**,**	**I**	**guess**	**you**	**aren't**	**so**	**big**	**after**	**all**	**.**
"	出色地	,	大的	射击	,	我	猜测	你	不是	所以	大的	后	全部	.

“哼，大人物，看来你也没那么了不起嘛。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

And	**you**	**were**	**sure**	**no**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
和	你	是	当然	不	朋友	的	矿	.

你肯定不是我的朋友。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ˈdɑːktər] [kjʊr] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][ˌɪndɪˈdʒestʃən] ,

When	**you**	**had**	**that**	**doctor**	**cure**	**me**	**of**	**my**	**indigestion**	**,**
什么时候	你	有	那	医生	治愈	我	的	我的	消化不良	,

你让那位医生治好我的消化不良时，

[juː; jʊ][left][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][bæd] [ˈkɑːnʃəns] .

you	**left**	**me**	**with**	**nothing**	**but**	**my**	**bad**	**conscience**	**.**
你	左边	我	和	没有什么	但	我的	坏的	良心	.

你留给我的只有愧疚。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [bæk] . "
I wish I could get my indigestion back . "
我 希望 我 可以 得到 我的 消化不良 后退 . "

我真希望我的消化不良能再回来。

" [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [aɪ] [sed] .
" A curse on this world , " I said .
" 一个 诅咒 在 这 世界 , " 我 说 .

"这是世界的诅咒，"我说。

" [wɜːrld] , [wɜːrld] , ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , [glʌg] , [glʌg] , " [sed] [ðə; ði] ['təːtlz] [ɪn][ðer; ðər][tæŋks] , [maɪ]['oʊnli]
" World , world , water , water , glug , glug , " said the turtles in their tanks , my only
" 世界 , 世界 , 水 , 水 , 咕噜 , 咕噜 , " 说 这 海龟 在 他们的 坦克 , 我的 仅有的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

"世界，世界，水，水，咕噜，咕噜，"水箱里的乌龟们说道，它们是我唯一的朋友。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][daɪ] .
So I have gone back into the woods to die .
所以 我 有 已消失 后退 进入 这 树林 到 死 .

所以我又回到了森林里等死。

[aɪ][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][maɪ][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['mɔːrtər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz]['faɪnəli][ɑːn]
I have located my ejection mortar , and when I know that death is finally on
我 有 位于 我的 喷射 砂浆 , 和 什么时候 我 知道 那 死亡 是 最后 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我已经找到了我的弹射迫击炮，当我知道死神最终降临到我身上时，

[aɪ] [wɪl] ['faɪər][ɔːf][maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [sfɪr] [ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][gə'læktɪk][drɪft] .
I will fire off my communication sphere and hope it will reach the galactic drift .
我 将要 火 离开 我的 沟通 领域 和 希望 它 将要 抵达 这 银河系 漂移 .

我将发射我的通讯球，希望它能到达银河系漂移区。

[huː'evər] [faindz][ˌaɪ 'tiː] — [frend] — [speɪs] ['trævələr] — [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
Whoever finds it — friend — space traveler — you who were too impatient to
谁 发现 它 — 朋友 — 空间 游客 — 你 WHO 是 也 不耐烦 到
[rɪ'meɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] — [biː; bi][juː; jʊ] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] !
remain on your own world — be you warned of this one !
保持 在 你的 自己的 世界 — 是 你 警告 的 这 一 !

无论谁找到它——朋友——太空旅行者——还有那些迫不及待想要留在自己星球上的你——都要警惕它！

[hɪr] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd]['kruːəlti][ðə; ði][meɪn][spɔːrt] .
Here ingratitude is the rule and cruelty the main sport .
这里 忘恩负义 是 这 规则 和 残酷 这 主要的 运动 .

在这里，忘恩负义是常态，残忍是主要活动。

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [grʌbz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðer; ðər]['rɑːks][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk]
The unfinished grubs have come out from under their rocks and they walk
这 未完成 幼虫 有 来 出去 从 在下面 他们的 岩石 和 他们 走
[ðɪs] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
this world upside down with their heads in the air .
这 世界 上行 向下 和 他们的 头部 在 这 空气 .

这些未完成的幼虫从石头底下钻了出来，它们头朝天，颠倒着在这个世界上行走。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪz] ['fliːtɪŋ] , [ðer; ðər]['prɔmisiz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
Their friendship is fleeting , their promises are like the wind .
他们的 友谊 是 转瞬即逝 , 他们的 承诺 是 喜欢 这 风 .

他们的友谊转瞬即逝，他们的承诺如同风一般。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [maɪ][end] .

I	**am**	**near**	**my**	**end**	**.**
我	是	靠近	我的	结尾	.

我快要走到尽头了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神